

GLOSSAIRE  
=====

(août 1996)

AARONIC PRIESTHOOD (authority) (bearers)	Prêtrise d'Aaron (autorité de la -) (détenteurs de la -)
AARONIC PRIESTHOOD ADVISER BEARER/HOLDER	Prêtrise d'Aaron consultant de la - détenteur de la -
AARONIC PRIESTHOOD AND YOUNG WOMEN PERSONAL ACHIEVEMENT PROGRAM	programme d'accomplissement personnel de la Prêtrise d'Aaron et des Jeunes Filles
AARONIC PRIESTHOOD COMMEMORATIVE PROGRAM	programme commémoratif du rétablissement de la Prêtrise d'Aaron
A.P. COMMITTEE, STAKE/WARD	comité de la Prêtrise d'Aaron de pieu/paroisse
A.P. COUNCIL	conseil de la Prêtrise d'Aaron
A.P. PRIESTHOOD DIRECTOR (périmé)	directeur de la P. d'A., maintenant YOUNG MEN PRESIDENT
A.P. PROGRAM	programme de la Prêtrise d'Aaron
A.P. YOUTH	jeunes de la Prêtrise d'Aaron
A.P. QUORUM ADVISER	collège de la Prêtrise d'Aaron consultant de collège de la Prêtrise d'Aaron
A.P. QUORUM ACTIVITY PROGRAM	programme d'activité du collège de la Prêtrise d'Aaron
A.P. QUORUM PRESIDENCY	présidence du collège de la Prêtrise d'Aaron
A.P. QUORUM PRESIDENT	président du collège de la Prêtrise d'Aaron
ABOMINABLE CHURCH	abominable Eglise
ABROGATED, TO BE	ne plus être d'application
ABUNDANT LIFE	la vie en abondance (Jean 10:10) vie abondante

ABUSE	mauvais traitements; sévices sexuels
ABUSE, TO	insulter, maltraiter
— ACADEMIC	- culturel - universitaire
— ACCOMMODATE, TO	- mettre en accord - ajuster - adapter - apparier - associer - assortir - rendre conforme à - concilier - loger
ACCOMPANIST	accompagnateur/-trice
— ACCOMPLISH AN OBJECTIVE, TO	atteindre un objectif
(AN) ACCOMPLISHED (SEAMSTRESS)	(une couturière) accomplie (et non "finie"!) )
ACCORDION BOOK	livre accordéon
ACCOUNTABILITY	- responsabilité (D&A 18:42) - obligation de rendre des comptes
— ACCOUNT PAYABLE	compte créditeur
— ACCOUNT, TO	estimer, juger, expliquer, rendre compte
— ACCOUNTING OF QUORUM ASSETS	compte rendu de l'actif du collège
ACCREDITED RESEARCHER	chercheur autorisé/accrédité
ACCUMULATIVE RECORD	rapport cumulatif
— ACHIEVING A CELESTIAL MARRIAGE	réaliser un mariage céleste, parvenir à, atteindre
— ACHIEVEMENT DAY (PRIMARY)	jour d'accomplissement
ACHIEVEMENT, INDIVIDUAL	accomplissement personnel
ACHIEVEMENT PROGRAM	programme d'accomplissement
ACHIEVEMENTS	accomplissements

ACKNOWLEDGE, TO	- reconnaître (ses fautes) - citer (les mérites de)
ACKNOWLEDGEMENT (VISITORS)	saluer la présence de visiteurs bienvenue aux visiteurs
ACKNOWLEDGEMENTS (dans un livre)	remerciements (de la part de l'auteur du livre, en début du livre)
ACQUIRE A PRODUCTION PROJECT (TO --)	- créer - entreprendre un projet de production - acheter un terrain (des locaux, etc.)
ACT ACCORDINGLY, TO	agir en conséquence
ACTING AS VOICE	être porte-parole, prononcer la bénédiction (parfois: faire la prière, selon le contexte)
ACTING PRESIDENT	président suppléant
ACTION TAKEN	disposition (mesure) prise
ACTIVATE, TO	ramener à l'Eglise remotiver
ACTIVATION OF CLASS MEMBERS	- assiduité des membres de la classe - incitation à la participation
ACTIVATION PROGRAM	- programme de développement de l'assiduité - développement de l'assiduité - programme de remotivation
ACTIVE MEMBER	membre pratiquant
ACTIVITIES (AFTER SCHOOL)	activités (extrascolaires)
ACTIVITIES EXCHANGE	banque d'activités
ACTIVITIES (COMBINED)	activités mixtes (Jeunes Gens-Jeunes Filles)
ACTIVITIES COMMITTEE	comité d'activités
ACTIVITIES COMMITTEE PHYSICAL ACTIVITIES SPECIALIST	spécialiste des activités physiques dans le comité d'activités

ACTIVITY	
AND SONG CARD	carte d'activité et de chant
ASSIGNMENT	tâche à préparer
BADGE AREA	insigne de domaine d'activité
BOOK	<i>Livre d'activités</i>
CONCLUDING	activité de clôture
DAY	journée d'activités
NIGHT	soirée d'activités
PERIOD	période d'activités
PROGRAM, STAKE	programme d'activités de pieu
PROJECT (SCOUT)	projet d'activité(s)
PROGRAM	programme d'activités
REPORT	rapport d'activié
ADDRESS LOCATOR	recherche d'adresse
A. D. (ANNO DOMINI)	ap. J.-C.
ADDED UPON, TO BE	recevoir davantage (Abr 3:26) donné par-dessus (3 Né 13:33)
ADDICTION	dépendance, accoutumance le fait de se droguer, toxicomanie
ADDITIONAL SOURCES/REFERENCES	sources/références supplémentaires
ADDRESS LOCATOR PROGRAM	programme de recherche d'adresse
ADDRESS SYSTEM (PUBLIC)	(système de) sonorisation
ADMINISTER, TO	
THE GOSPEL	prêcher l'Évangile
THE SACRAMENT	officier dans l'Évangile préparer, bénir et distribuer la Sainte-Cène OU bénir OU distribuer (selon le contexte)
TO THE SICK/AFFLICTED	bénir les malades/les affligés (selon le contexte, faire du bien aux affligés)
ADMINISTRATION (OF AN EXECUTIVE OFFICER)	administration, gestion, direction
ADMINISTRATION BUILDING	Bâtiment administratif
ADMINISTRATION FLOW CHART	organigramme
ADMINISTRATION OF HEAVENLY BEINGS	ministère d'anges
ADMINISTRATION OFFICE	service administratif
ADMINISTRATIVE ASSISTANT	assistant administratif adjoint administratif

ADMINISTRATOR EXECUTIVE	administrateur exécutif (anciennement AREA SUPERVISOR); remplacé par AREA PRESIDENCY
ADOPTED CHILD	enfant adoptif
ADULT CORRELLATION COMMITTEE	comité de coordination des adultes
ADULT CORRELATION REVIEW COMMITTEE	comité de révision de la coordination des adultes
ADVANCE PREPARATION	- préparatifs - à préparer - préparation
ADVANCEMENT CEREMONY EXERCISE IN SCOUTING	cérémonie d'avancement exercice d'avancement avancement (dans le programme scout)
IN THE PRIESTHOOD SEMINAR	avancement dans la prêtrise passage à la classe supérieure (séminaire)
ADVANCEMENT FROM PRIMARY	sortie de la Primaire
ADVENTURER	- Aventureux (chez les Jeunes Gens) - Montagnarde (chez les Jeunes Filles)
ADVENTURISM	libertinage
ADVERTISE AN ACTIVITY, TO	- annoncer une activité - faire de la publicité pour une activité (pas "avertir")
ADVISER TO AUXILIARIES TO A BRANCH (DISTRICT COUNCILMAN)	consultant(e) consultant des auxiliaires consultant pour une branche (membre du conseil de district)
ADVISORY BOARD	bureau consultatif
ADVOCACY (MEDIATION)	plaidoyer
ADVOCATE WITH THE FATHER	avocat auprès du Père
AFFAIRS (DIRECTOR FOR TEMPORAL--)	directeur des affaires temporelles
AFTER THE ORDER OF MELCHISEDEK	selon l'ordre de Melchisédek

AGE	groupe d'âge
GROUP	consultant de groupe d'âge
GROUP ADVISOR	conseiller(ère) de groupe d'âge
GROUP COUNSELOR	département par groupe d'âge
GROUP DEPARTMENT	âge de responsabilité (au sens
OF ACCOUNTABILITY	moral) (voir D&A 18:42 et 20:17)
AGENCY OF MAN	libre arbitre de l'homme
AGENDA	ordre du jour
AGENT BISHOP	évêque gérant
AGOSH	Agosh
AGRICULTURAL MISSIONARY	missionnaire spécialisé en
	agriculture; missionnaire
	agricole
AIATH	ajjath
ALL IN FAVOR	(que) tous ceux qui sont d'accord
	(le manifestent)
ALLOCATED TIME	temps imparti
ALLOTMENT	quote-part
ALLOWANCE	indemnité (à l'évêque ou au
	président de pieu)
ALOUD	(prier) à haute voix
ALTERNATE	suppléant
ALTERNATE HIGH COUNSELOR	membre suppléant du grand conseil
AMERICA	
THE AMERICAS	l'Amérique
NORTH A. AND SOUTH A.	deux continents pour les
	Américains, pour nous un seul
LAND OF A.	l'Amérique
AMOZ	Amos
AMS (AUTOMATED MEMBERSHIP SYSTEM)	SAP (Système automatisé de population)

ANCESTRAL FAMILY	ascendants et collatéraux (généalogie); ancêtres
FILE	fichier des ancêtres
LINE	lignage (parents, grands-parents et ancêtres. Ne pas confondre avec "lignée" qui inclut les descendants seulement)
ANCIENT	ancien, antique (selon contexte)
AND MODERN WORD OF GOD OF DAYS, THE RECORDS	la révélation ancienne et moderne l'ancien des jours (Adam) anciennes annales
"AND AGAIN" (JOSEPH SMITH ("AND AGAIN SHALL THE"	"de plus, l'abomination..." (1:32) doit être: "Encore une fois, une nouvelle fois..."
ANGELIC MINISTRATION	ministère d'ange
ANNUAL	
FINANCIAL STATEMENT OF ALL GENERAL CONFERENCE GUIDELINES REPORT CHECK LIST	relevé annuel des finances de tous les conférence générale d'avril directives annuelles bordereau d'expédition (des rapports annuels)
TITHING AND OTHER OFFERINGS STATUS REPORT	rapport du règlement annuel de la dîme et des autres offrandes
TITHING SETTLEMENT	règlement annuel de la dîme
ANOINTED OF THE LORD	oint(s) du Seigneur (D&A 135:3; dans 1 Samuel 16:6: "... de l'Eternel")
ANOTHER TESTAMENT OF JESUS CHRIST	un témoignage de Jésus-Christ
ANSWER, AS AN -- TO	en réponse à (une prière, une demande, etc.)
ANSWERS, HANDOUT AND TESTS	réponses, feuilles à distribuer et contrôles
ANSWER SHEET	- feuille de réponses - solutions
ANTEMORTAL LIFE	vie prémortelle
ANTICHRIST	antéchrist
ANTIMORMON	<u>antimormon</u> et non pas anti-mormon
ANTI-POLYGAMIST LAWS	lois contre la polygamie

ANY OPPOSED	avis contraires (par le même signe)
APPEARANCE	présentation
APOSTLESHIP	apostolat
APOSTOLIC AGE	ère apostolique
APOSTOLIC AUTHORITY/POWER	autorité apostolique/le(s) pouvoir(s) apostolique(s)
APOSTOLIC CHURCH	Eglise primitive
APPEARANCE (PERSONAL)	présentation
APPEARANCE OF EVIL, AVOIDING ALL	(éviter) l'apparence du mal
APPOINT, TO	désigner, nommer
APPOINTMENT	- appel - nomination - affectation - rendez-vous
APPROACH	- rapprochement - prise de position - méthode - façon (manière) d'aborder - procédé pour aborder une leçon
(to a lesson)	
APPROACH, TO	- aborder quelqu'un, un problème - s'adresser à
APPROACHES	- sondages - procédés
APPROPRIATE	- opportun (peut souvent être supprimé), voulu, ad hoc - pertinent
APPROPRIATENESS	aussi: pertinence
APPROPRIATIONS COMMITTEE	comité d'affectation des dîmes
APPROXIMATED DATE	date approximative
APT TO THINK	enclin à penser (à croire)
AREA	ce mot n'a pas toujours son sens technique particulier au vocabulaire de l'Eglise; lorsqu'il est employé dans son sens général, on peut le traduire par "région", "secteur", etc.

AREA	interrégion
(group of regions and missions)	
ADVISER	consultant interrégional
AUTHORITY	Autorité interrégionale
BOOK (MISSIONARY)	livret de bord
CONFERENCE	conférence interrégionale
CONSTRUCTION SUPERVISOR	surveillant interrégional de la construction
COUNCIL	conseil interrégional
DIRECTOR (seminar)	directeur territorial
EXECUTIVE COMMITTEE	comité exécutif interrégional
OF FOCUS (RS)	- point d'intérêt, centre d'intérêt
OF FOCUS (YW)	- domaine de concentration
MANAGER	directeur interrégional
OFFICE	bureau interrégional
PRESIDENCY	présidence de l'interrégion
PRESIDENT	président de l'interrégion
REAL ESTATE SUPERVISOR	surveillant interrégional des biens immeubles
APCC (AREA PUBLIC COMMUNICATION COUNCIL)	CICP (conseil interrégional des communications publiques)
CHAIRMAN	président du CICP
COORDINATOR	coordonnateur du CICP
AREA GENERAL BOARD REPRESENTATIVES	représentant(e)s interrégionaux (interrégionales du bureau général)
ARK	arche (et non arc; arc=bow, arch, arc)
ARMOR OF GOD	armes de Dieu (cf Ep 6:11)
ARRANGEMENTS	- préparatifs - préparation - dispositions
ARRIVAL, TRANSFER AND RELEASE OF MISSIONARIES (A-T-R)	arrivée, mutation et relève de missionnaires (A-M-R)
ARTICLES OF FAITH	<i>Articles de Foi</i> (titre du livre de frère Talmage ou du résumé de doctrine de l'Eglise) mais sans majuscule pour l'un des points de ce résumé)
AS APPROPRIATE	selon le cas
ASK, TO	demander (to demand = exiger)
AS NEEDED	si nécessaire, au besoin, le cas échéant

AS PRESENTLY CONSTITUTED/ AS AT PRESENT CONSTITUTED	actuels, actuelles (personnes)
ASSEMBLY	- assemblée - public - auditeurs - réunion - assistance
ASSEMBLY, GENERAL	réunion générale (assemblée a un sens plus particulier [dans une société, par exemple, les actionnaires, etc.] )
ASSIGN (deacons, etc.)	- désigner à l'avance (des diacres etc.) - charger quelqu'un de
ASSIGNED	- chargé - confié - attribué
ASSIGNED READING	à lire
ASSIGNED TO (a counselor)	(conseiller) chargé de
ASSIGNMENT (CHURCH)	tâche au sein de l'Eglise (parfois désignation, affectation, appel)
ASSIGNMENT LOG	registre des tâches
ASSISTANT	- assistant - adjoint
ADMINISTRATOR	administrateur adjoint
GROUP LEADER	chef de groupe adjoint
IN CHARGE OF ACTIVITIES	assistant responsable des activités
LIBRARIAN FOR MUSIC	aide-bibliothèque pour la musique
NURSERY LEADER	animatrice de la garderie en second
SCOUTMASTER	chef scout adjoint
SECRETARY	secrétaire adjoint(e)
TEACHER DEVELOPMENT DIRECTOR (ward)	directeur adjoint de la formation pédagogique (de paroisse)
TO THE (DEACONS/TEACHERS/ PRIESTS)	consultant adjoint du collègue (des diacres/instructeurs/prêtres)
TO THE PRIEST QUORUM PRESIDENT	assistant du président du collègue des prêtres
WARD CLERK	greffier adjoint de paroisse
ASSISTED BRANCH	branche devant être aidée

ASSOCIATE LIBRARIAN FOR GENEALOGY	bibliothécaire adjoint pour la généalogie (appelé aussi: bibliothécaire de la succursale de la bibliothèque généalogique - voir "BRANCH GENEALOGICAL LIBRARIAN")
COMMISSIONER OF EDUCATION - SEMINARIES AND INSTITUTES OF RELIGION	commissaire adjoint à l'enseignement - séminaires et instituts de religion
ASSOCIATES, OUR	(parfois nos semblables), nos fréquentations, nos collègues, notre entourage
ASSUME, TO	- supposer - présumer - penser
ASSURE, TO	- dire à quelqu'un - assurer que
ATHLETIC	sportif
ATHLETIC COACH	entraîneur sportif
ATHLETIC DIRECTION	directeur sportif
ATHLETICS	sports
ATHLETIC TROPHY	trophée sportif
ATONING SACRIFICE	sacrifice expiatoire
ATTEND THOSE WHO TEMPLE, TO (HE IS ATTENDING TEMPLE)	les participants se rendre au temple il est au temple
ATTENDANCE PATTERNS RECORD ROLL	assistance; présence profils d'assistance registre de présences feuille de présences
ATTRIBUTES OF GOD	attributs de Dieu
AUDIENCE	- assistance - public - auditeurs - assemblée, auditoire
AUDIO DISC	cassette (vu qu'en français les textes sont mis sur bande magnétique dans une cassette)

AUDIOVISUAL	audio-visuel
AUDIT	apurement
AUDIT FORMS	formules d'apurement
AUDITING DEPARTMENT	département d'apurement des comptes (de l'Eglise)
AUDIT COMMITTEE	comité d'apurement
AUDITING COMMITTEE (CHURCH)	comité d'apurement des comptes (de l'Eglise)
AUDIT ITEM	point de l'apurement
AUDITOR, STAKE	vérificateur de pieu
AUDIT REPORT	rapport d'apurement
AUTHORITY (authorization) (divine power) IN THE PRIESTHOOD OF THE PRIESTHOOD	autorité autorité dans la prêtrise autorité de la prêtrise
AUTHORIZED PATTERN GARMENT	- sous-vêtement du temple (conforme au modèle autorisé) - vêtement (dans le temple)
AUTOMATED MEMBERSHIP SYSTEM (AMS)	système automatisé de population (SAP)
AUTOMATED SYSTEM (branches not on)	branches non reprises par le système automatisé
AUTOMATED TEMPLE RECORDING SYSTEM	système automatisé de l'oeuvre accomplie au temple
AUXILIARY EXECUTIVE, STAKE	membre d'une présidence auxiliaire de pieu
EXECUTIVE OFFICER, STAKE HEAD OFFICER ORGANISATION ORGANISATION, STAKE PROGRAM, STAKE	dirigeant d'auxiliaire de pieu président(e) d'auxiliaire officier d'auxiliaire (organisation) auxiliaire organisation auxiliaire de pieu programme d'auxiliaire de pieu
AVERAGE ATTENDANCE	assistance moyenne
AVOIDING ALL APPEARANCE OF EVIL	éviter l'apparence du mal
AWARD	récompense, distinction

## B

BACHELOR OF INDEPENDENT STUDIES PROGRAM	(à laisser en anglais avec une note explicative; correspond à peu près au niveau de la licence)
BADGE	insigne
BALANCE ON HAND	solde disponible
BALANCED EFFORT	effort concerté
BANDLO	porte-insigne
BANK RECONCILIATION	- vérification du compte en banque - relevé bancaire
BANK STATEMENT	- extrait de compte - extrait bancaire - relevé de compte - relevé bancaire
BAPTISM RECOMMEND/ TEMPORARY MEMBERSHIP RECORD	recommandation de baptême/ certificat provisoire de membre
BAPTIZE AND FELLOWSHIP	baptiser et intégrer
BATCH CONTROL SHEET	feuille de contrôle de série
BATCH NUMBER	numéro de série
BAZAAR	vente de charité
B.C. (BEFORE CHRIST)	av. J.-C.
BEAR TESTIMONY, TO	témoigner
B.C.E. (BEFORE COMMON ERA)	avant notre ère
BEARER OF THE PRIESTHOOD	détenteur de la prêtrise
BEGOTTEN, THE ONLY	le Fils unique
BEING	être
MORTAL -	mortel
SPIRIT -	d'esprit
RESURRECTED -	ressuscité
TRANSLATED -	enlevé (au ciel)
TRANSFIGURED -	transfiguré
BELOVED SON	Fils bien-aimé
BENEDICTION (blessing) (clothing prayer)	bénédictio prière de clôture (et non bénédictio)

BENEFITS, SIDE	autres avantages
BENEDICTION	prière de clôture
BIC (BORN IN THE COVENANT)	né dans l'alliance (NDA) (on entre dans l'alliance; naître est une façon d'y entrer; on naît donc dans l'alliance puis on est sous l'alliance)
BILLBOARDS	panneaux d'affichage
BINDING, TO BE	faire force de loi
BINGO	bingo (si jeu d'argent)
BIOGRAPHICAL SKETCH	notice biographique
BIRTH CONTROL	régulation des naissances
BISHOP	- évêque - frère évêque
EGGERS	frère Eggers, l'évêque (éventuellement)
BISHOPRIC	épiscopat
ADVISER	consultant dans l'épiscopat
MEETING	réunion d'épiscopat
TRAINING SESSION	session de formation des évêques
YOUTH COMMITTEE	comité épiscopal des jeunes
BISHOP'S	
(COMMODITY) STOREHOUSE	magasin épiscopal
(voir STOREHOUSE	
RESOURCE SYSTEM)	
COURT	commission disciplinaire de l'évêque
ORDER FOR COMMODITIES	bon de commande de l'évêque pour des biens
STOREHOUSE	magasin épiscopal
TRANSCRIPTS	transcriptions épiscopales
BISHOPS COUNCIL (STAKE)	conseil des évêques (du pieu)
BLAZE THE TRAIL, TO	tracer la piste
BLAZER	Jalonneur(s)
BRIEFING	exposé des Jalonneurs
LEADER, PRIMARY	dirigeant(e) des Jalonneurs de la Primaire
MEASURE	mesure des Jalonneurs
RECORD CHART	carte d'accomplissement du Jalonneur
SCOUT(ING)	Jalonneur scout

BLESS, TO WITH HEALTH	bénir; également faire du bien - bénir un malade - donner une bénédiction pour que la personne bénie recouvre la santé
BLESSED, TWICE	deux fois béni
BLESSING	- bénédiction - prière
OF CHILDREN (OF A CHILD)	bénédiction des enfants (d'un enfant)
OF COMFORT AND COUNSEL	bénédiction de réconfort et de conseil
BLINDNESS, SPIRITUAL	aveuglement spirituel
BLOCK OF SCRIPTURE	ensemble scripturaire bloc d'écriture
BLOOD ATONEMENT	expiation par le sang
BLOOD DESCENDANT	- descendant en ligne directe par le sang - descendant direct
BLOODLINE	ascendance directe par le sang
BLOSSOM AS THE ROSE (SHALL) (ISA 35:1)	fleurira comme un narcisse (Esaïe 35:1)
BLUE PRINT (A PLAN OF ACION)	- un plan d'action - calque
BOARD	bureau/conseil
GENERAL	bureau général
OF ADVISERS	comité consultatif (bibliothèque)
OF EDUCATION	commission de l'enseignement de l'Eglise
OF TRUSTEES	bureau des fidéicommissaires conseil d'administration
BODY	
OF THE CHURCH	ensemble des membres de l'Eglise
OF THE PRIESTHOOD	ensemble des détenteurs de la prêtrise
PARTS, AND PASSIONS	corps, parties et passions
BONUS AWARD	prix (et non prime!), tantième, dividende (éventuellement intérêts versés)
BOOK OF MORMON ANOTHER WITNESS	Livre de Mormon un témoignage de Jésus-Christ

BOOK OF MORMON PLACEMENT PROGRAM	programme de distribution du Livre de Mormon
BOOK (RESOURCE)	documentation
BOOKLET	fascicule, livret, brochure
BOOK OF LIFE	livre de vie
BOOK OF REMEMBRANCE	livre de souvenir
BORN OUT OF WEDLOCK	illégitime, naturel
BOUNDARY AND LEADERSHIP CHANGE	changement de limites et de dirigeants
BOWERY, THE	The Bowery
BOWL (SEMINARY)	coupe (du séminaire)
BOYS AND GIRLS	Mes enfants... (au début d'un discours)
BRAINSTORMING	remue-méninges séance de réflexion, confrontation d'idées vos suggestions
BRANCH (SEE ALSO WARD) GENEALOGICAL LIBRARIAN  GENEALOGICAL LIBRARY (cf FAMILY HISTORY CENTER)	branche bibliothécaire de la succursale de la bibliothèque généalogique succursale de la bibliothèque généalogique centre de généalogie
BRANCHES NOT ON THE AUTOMATED SYSTEM	branches non reprises par le système automatisé
BRASS PLATES	plaques d'airain
BRAZEN SERPENT	serpent d'airain
BREAKDOWN OF THE FUNDS	ventilation des fonds
BREASTPLATE	pectoral
BRETHREN, THE	- les frères (autres membres) - les Frères (Autorités générales)
BRIDE AND GROOM EVENT	soirée des jeunes mariés
BRIEFING	exposé (lors d'une réunion d'information)

BRIGHAM YOUNG UNIVERSITY BYU	université Brigham Young
BROKEN HEART AND A CONTRITE SPIRIT	coeur brisé et esprit contrit
BROTHER WIDTSON	frère Widtson
BROTHER JOHN A. WIDTSON	John A. Widtson
BUDGET ALLOWANCE PROGRAM	programme d'allocation budgétaire
BUFF	(couleur) bulle
BUFFALO (NORTH AMERICA) BADGE	bison (et non buffle) insigne du bison
BUGGY	carriole
BUILDING	
AGENT	gérant du bâtiment
COMMITTEE	comité de construction
DIVISION	division de la construction
ENTITLEMENT	recevabilité de la demande de construction
FUND	fonds de construction
FUND COMMITTEE	comité des fonds de construction
MAINTENANCE, REPAIRS AND EQUIPMENT FUND (FINANCE DEPARTMENT)	fonds d'entretien, de réparations et d'équipement des bâtiments
OPERATIONS ALLOTMENT (BUDGET)	quote-part de l'Eglise (dans les frais de construction, d'entretien, de réparations, de gestion, dans les frais d'achat de matériel [rétroprojecteur, par exemple])
BUILDING AND GROUNDS (CHURCH)	bâtiments et propriétés (de l'Eglise)
BURIAL	
CLOTHES DEPARTMENT	département des vêtements d'inhumation (obsolete)
CLOTHES SERVICE	selon texte, vêtements funéraires - service funèbre - obsèques
BUZZ SESSION	debât scindé
BY AND BY	- sens moderne: before long, presently = sous peu - King James: at once = sur-le-champ, tout de suite
BY ANY MEANS	tant s'en faut

BY NO MEANS

- absolument pas
- en aucun cas

BY-PASS

- dérivation (technique)
- pontage (chirurgie)

BY THE FOLLOWING YEAR

- pour l'année suivante
- d'ici l'année prochaine

## C

CABLEMAN	câbliste
CAIN, CURSE OF	malédiction de Caïn
CALCULATED DATE	date calculée (sur imprimé de généalogie)
CALENDAR OF DEADLINES YEAR	calendrier des échéances année civile
CALENDARING	programmation (d'un camp, par exemple)
CALL/CALLING	appel
CALLED AGAIN, TO BE	être de nouveau appelé à un poste
CALLED ON A FULL-TIME MISSION	appelé en mission à plein temps
CALLING AND ELECTION MADE SURE	vocation et élection affermies (cf 2 Pierre 1:10)
CAMP CERTIFICATION PROGRAM DIRECTOR	programme du brevet de campeuse directeur (directrice) de camp
CAMPCRAFTER CERTIFICATION INSIGNIA	insigne de campeuse
CAMPCRAFTER PROGRAM	programme du brevet de campeuse
CAMPUS	domaine universitaire
CANCELLATION OF SEALINGS	annulation de scellement (mariage au temple)
CASE STUDY	étude de cas; exemple
CASSETTE TAPE PLAYER	magnétophone à cassette (et non lecteur de cassette)
CAST(ING)	distribution (des rôles)
CATCH THE VISION	ayez la vision
CAUTION S.O., TO	prévenir, mettre en garde

CELESTIAL	
DEGREE OF GLORY	gloire céleste
KINGDOM	royaume céleste
LAW	loi céleste
MARRIAGE	mariage céleste
ROOM	salle céleste
CELESTIALITY	- célestialité - caractère, nature céleste de...
CELESTIALIZED EARTH	terre célestialisée
CEMETERY INSCRIPTION	épitaphe
CEMETERY RECORD	registre des sépultures relevé des concessions dans les cimetières
CENSUS RECORD	registre de recensement
CENTRAL CHURCH DIRECTORY DEPARTMENT	à conserver en anglais
CENTRAL PURCHASING DEPARTMENT/DIVISION	département central des achats
CERTIFICATE	
OF BAPTISM	certificat de baptême
OF BIRTH	acte de naissance
OF BLESSING (a child)	certificat de bénédiction (enfant)
OF CONFIRMATION	certificat de confirmation
OF DEATH	acte de décès
OF MARRIAGE	acte de mariage
OF ORDINATION	certificat d'ordination
CENTER, STAKE	centre de pieu
CES (CHURCH EDUCATIONAL SYSTEM)	DEE (département de de l'enseignement de l'Eglise
CES AREA ADMINISTRATOR	DEE administrateur du département de l'enseignement de l'Eglise
CES AREA DIRECTOR	directeur interrégional du DEE
CES COUNTRY DIRECTOR	directeur national du DEE
CES DIRECTOR	directeur du DEE
CES REGIONAL COORDINATOR	coordonnateur régional du DEE
CES SUPERVISOR	superviseur du DEE
CES ZONE ADMINISTRATOR	administrateur de zone du DEE

CHAIRMAN	président
COMMITTEE	président du comité
OF AREA PUBLIC	président du conseil interrégional
COMMUNICATIONS COUNCIL	des communications publiques
OF WARD WELFARE	président du comité d'entraide de
COMMITTEE	paroisse
MUSIC --	président(e) de musique
CHALKBOARD ACTIVITIES	Au tableau (expression se trouvant dans la marge gauche des manuels de cours)
CHALKBOARD DISCUSSION	- discussion avec utilisation du tableau (en titre de paragraphe) - discussion au tableau - au tableau - utilisation du tableau
CHALLENGE	- exhortation - but - motivation - mot d'ordre - défi - gageure - incitation à l'action - invitation - recommandation - objectif (dans certains cas) - engagement à prendre
CHANGE OF HEART	changement de coeur
CHANNEL OF AUTHORITY	voie hiérarchique
CHAPEL	
(the building)	église
(the room)	salle de culte
CHAPLAIN, LDS	aumônier (de l'Eglise)
CHARACTER	- personnalité - réputation - mentalité
CHARGE, TO OBEY THE	obéir au commandement
CHARITY NEVER FAILETH	l'amour ne succombe jamais (1 Corinthiens 13:8)
CHART	tableau
CHECK LIST	liste récapitulative liste de contrôle

CHECK UP	- contrôle - bilan de santé
CHECK VOUCHER	justificatif de paiement
CHEER LEADER	meneur(se) de ban
CHIEF JUDGE	grand juge
CHILD OF GOD	enfant de Dieu
CHILD OR RECORD	enfant inscrit
CHILDREN	
CORRELATION COMMITTEE	comité de coordination des enfants
OF GOD (spirit offspring)	enfants de Dieu (enfants d'esprit de Dieu)
OF GOD (those who follow Christ)	enfants de Dieu (ceux qui suivent le Christ)
OF ISRAEL	enfants d'Israël; israélites
OF RECORD	enfants inscrits
OF ZION	enfants de Sion
CHILDREN'S SACRAMENT MEETING PRESENTATION	présentation par les enfants à la réunion de Sainte-Cène
CHOICE	
ACCOMPLISHMENTS	accomplissements de valeur
SPIRITS	esprits d'élite
CHOICE AND ACCOUNTABILITY (YW)	choix et responsabilité
CHOOSE THE RIGHT (CTR)	Choisis le Bien (CLB)
CHOOSE TO OBEY, TO	décider d'obéir, opter pour l'obéissance
CHORAL READING	lecture en chœur
CHOSEN VESSELS	instruments que j'ai choisi
CHRIST	<u>le</u> Christ
CHRISTENDOM	chrétienté
CHRISTENING	baptême non mormon
CHRISTIANITY	christianisme
CHRISTLIKE	chrétien
CHRIST'S SPIRIT	esprit du Christ

## CHURCH

ACTIVITIES COMMITTEE	comité d'activités de l'Eglise
ADMINISTRATION BUILDING	bâtiment administratif de l'Eglise
AFFILIATION	affiliation à l'Eglise
ASSIGNMENT	tâche au sein de l'Eglise
ATTENDANCE	assistance aux réunions de l'Eglise
AUDITING COMMITTEE	comité d'apurement des comptes de l'Eglise
AUDITING DEPARTMENT	département d'apurement des comptes de l'Eglise
BOARD OF EDUCATION	bureau de l'enseignement
BUILDING COMMITTEE	comité de construction de l'Eglise
BUILDING PROGRAM	programme des constructions de l'Eglise
BUILDINGS AND GROUNDS	bâtiments et propriétés de l'Eglise
CENSUS	recensement des membres de l'Eglise
COMMITTEE ON EXPENDITURE	comité des dépenses de l'Eglise
COURT	commission disciplinaire
COURT MINUTES	procès-verbaux des tribunaux
CURATOR	conservateur de l'Eglise (peintures, sites historiques, etc.)
DIRECTORY REPORT	rapport de l'annuaire de l'Eglise
EDUCATIONAL SYSTEM (CES)	département de l'enseignement
EDUCATIONAL SYSTEM ADMINISTRATOR	administrateur du département de l'enseignement de l'Eglise
HEADQUARTERS	siège
HISTORIAN	historien
HISTORIC SITES COMMITTEE	comité des sites historiques
HISTORICAL DEPARTMENT	département d'histoire
INFORMATION SERVICE	service d'information de l'Eglise, <i>remplacé par</i>
PUBLIC COMMUNICATIONS DEPARTMENT	département des communications publiques
INSURANCE FUNDS	caisse d'assurances
INSURANCE PROGRAM	programme d'assurance
LAW DEPARTMENT	département juridique
LIBRARY COORDINATING COMMITTEE	comité de coordination des bibliothèques
MISSIONARY TRAINING FACILITY	institut de formation des missionnaires
OFFICE BUILDING OF JESUS CHRIST OF LATTER-DAY SAINTS	immeuble administratif Eglise de Jésus-Christ des Saints des Derniers Jours
OF THE FIRSTBORN	Eglise du Premier-né
PARTICIPATING FUNDS	fonds de participation
POLICIES AND PROCEDURES	règles et modalités d'application
PREPAREDNESS	état de préparation
PRIESTHOOD BOARD	bureau de la prêtrise
PROCUREMENT COMMITTEE	comité des acquisitions de l'-
PUBLIC COMMUNICATIONS AREA DIRECTOR	directeur interrégional des communications
PUBLIC COMMUNICATIONS PROGRAM	programme des communications publiques de l'-
RECORDS ARCHIVES	archives des documents de l'-

RECORDS VAULT	chambre forte des annales de l'- (de Granite Mountain)
STANDARDS TRIAL	principes de l'- jugement par une commission disciplinaire de l'-
WELFARE CLOTHING BUDGET	budget d'entraide de l'Eglise pour l'habillement
WELFARE PLAN	plan d'entraide de l'-
WELFARE PROGRAM	système d'entraide de l'- programme d'entraide de l'-
WELFARE SERVICES	services d'entraide de l'-
CIVIL DATA	renseignements d'état civil
CIVIL REGISTRATION RECORDS	registre d'état civil
CLARION CALL	appel vibrant, retentissant
CLASS	
ADVISER (teacher)	consultant de classe
ATTENDANCE	assistance à la classe
CHART (of student progress)	tableau (de la progression des élèves) de la classe
COUNSELOR (in class presidency)	conseiller (conseillère) dans la présidence de la classe
COUNSELOR (in SS presidency)	conseiller (dans la présidence de l'Ecole du Dimanche)
PERIOD	- cours - leçon - temps (durée) de la classe
PRESIDENT/PRESIDENCY	président(e)/présidence de classe
PROCEDURE (methods)	modalités
ROLL	feuille des présences
CLASSROOM SPEECH MEET	réunion d'art oratoire
CLEAN HANDS	mains innocentes (Psaumes 24:4)
CLEANLINESS	- propreté, pureté (cf Job 17:4) - innocence (voir Psaumes 24:4)
CLEARANCE BY THE FIRST PRESIDENCY	mainlevée (après divorce)
CLEAR FOR TEMPLE WORK, TO	valider pour l'oeuvre du temple
CLEAR NAMES FOR TEMPLE ORDINANCES, TO	valider des noms pour les ordonnances du temple
CLEARANCE BY THE FIRST PRESIDENCY	mainlevée de la Première Présidence (après divorce)
CLEARED (on notification sheet genealogy)	reste en anglais "CLEARED"= nom traité sur les feuilles de notification

CLERK	greffier
CLOSED-CIRCUIT BROADCAST	diffusion en circuit fermé
CLOSING	
EXERCISES	activités de clôture
HYMN	cantique de clôture
PRAYER	prière de clôture
SOCIAL	fête de fin d'année
C M I S	système informatique de population de l'Eglise (S I P E)
COMBINED YOUTH (YM-YW) ACTIVITY	activité mixte (JG-JF) pour les jeunes
COMBINED FACULTY PREPARATION MEETING	réunion de préparation combinée du corps enseignant
COME FORTH, TO	se lever
COME FORTH IN THE FIRST RESURRECTION	se lever à la première résurrection
COME UNTO CHRIST	aller au Christ
COMFORTER, THE	- le consolateur (avec majuscule dans la nouvelle version Segond) - Saint-Esprit
COMMEMORATIVE PROGRAM	programme commémoratif
COMMISSIONER OF EDUCATION	commissaire à l'enseignement
COMMITMENT INVITATION (section heading)	invitation à s'engager
COMMITMENTS (to do the necessary --)	prendre les engagements (nécessaires)
COMMITMENT PATTERN	méthode de l'engagement
COMMITTEE (preceded by a qualifier)	comité
ON EXPENDITURES	comité des dépenses
COMMODITIES	biens de consommation
COMMON CONSENT, LAW OF	loi du consentement commun
COMMON JUDGE	juge ordinaire (en Israël)
COMMON LAW MARRIAGE	mariage selon le droit coutumier
COMMUNICATORS	informateurs

COMMUNITY	collectivité, a souvent le sens de localité
COMMUNITY SPIRIT	esprit de groupe
COMP.	choisis et arrangés par (dans le cas d'une compilation)
COMPANION	époux, épouse (et non compagnon, compagne) conjoint
JUNIOR -	deuxième compagnon
SENIOR -	premier compagnon
COMPASS	- compas (dans la marine) - boussole
COMPASSIONATE SERVICE (RS) -	service compatissant Service compatissant (cours de la Société de Secours)
COMPILATION	recueil
COMPLETE FAITH	foi totale
COMPLY WITH LAWS	être en règle avec les lois (la loi)
COMPROMISE WITH PRINCIPLES	transiger avec les principes
COMPUTER FILE	classement des noms traités classeur sur ordinateur
COMPUTER FILE INDEX (CFI)	index sur ordinateur (ISO)
CONCERN, TO ALL WHOM IT MAY	- à tous les intéressés - à qui de droit
(OF) CONCERN (FOR EXAMPLE, A MATTER)	problème
CONCERNED, ALL THOSE	les intéressés
CONCERT RECITATION	récitation en chœur
CONCLUDING ACTIVITY	activités de clôture
CONDUCT ORAL EVALUATION, TO	procéder à une évaluation orale
CONFER THE HOLY GHOST	conférer le Saint-Esprit
CONFER THE PRIESTHOOD, TO	conférer la prêtrise

CONFERENCE	- conférence - ancienne appellation de district (début de l'histoire de l'Eglise rétablie)
ANNUAL GENERAL - SEMI ANNUAL -	conférence générale d'avril conférence générale d'octobre
CONFIDENTIAL FILE	classeur confidentiel
CONFIDENTIAL SECTION (DEPARTMENT/SERVICE)	section confidentielle (nom du service ou département)
CONFIRM THE ANOINTING, TO	confirmer l'onction
CONGREGATION	- fidèles - assemblée
CONGREGATIONAL SINGING	chants par l'assemblée
CONSECRATED OIL	huile consacrée
CONSECRATION	consécration
CONSECRATION, THE LAW OF	loi de consécration
CONSENSUAL UNION	union consensuelle
CONSOLIDATED MEETING SCHEDULE	horaires groupés
CONSTITUTED	- organisé - établi
CONSTRUCTION BUDGET	budget de construction
CONSTRUCTION MASTER PLAN	plan directeur de construction
CONSTRUCTION SUPERVISOR	coordonnateur de la construction
CONSULT, TO	conférer (avec quelqu'un)
CONTACT, A (person)	- un investigateur - un ami de l'Eglise
CONTACT WITH NON PARTICIPATING CHILDREN	contact avec des enfants non pratiquants
CONTEMPLATE, TO	méditer
CONTENTION	querelle, dissension, discorde (pas contention), parfois affirmation
CONTINUOUS REVELATION	révélation continue

CONTINUUM	échelle d'évaluation
CONTRIBUTION SLIP	feuille de dîme et de dons
CONTROLLED EXTRACTION PROGRAM	programme d'extraction contrôlée
CONVERT	
BAPTISM	baptême de converti
CHECKLIST	feuille de suivi pour un baptême de converti
FAMILY	famille de convertis
MEMBER	membre converti
RETENTION	maintien des convertis dans l'Eglise
COORDINATOR OF THE (city/ area)PUBLIC COMMUNICATION COUNCIL	coordonnateur du conseil (municipal/interrégional) des communications publiques
CORPORATION OF THE PRESIDENT OF THE CHURCH OF JESUS CHRIST OF LATTER-DAY SAINTS	ne pas traduire
CORRELATION COMMITTEE	comité de coordination
CORPORATION OF THE PRESIDING BISHOP OF THE CHURCH OF JESUS CHRIST OF LATTER-DAY SAINTS	ne pas traduire
COTTAGE MEETING	réunion au foyer
COUNCIL	
AREA -	conseil interrégional
BISHOPS -	conseil des évêques
IN HEAVEN	conseil dans les cieux
MULTIREGIONAL -	conseil multirégional
ON THE DISPOSITION OF THE TITHES	conseil d'affectation des dîmes
REGIONAL	conseil régional
OF THE TWELVE (APOSTLES)	Conseil des Douze (Conseil des douze apôtres)
COUNCILMAN/COUNCILOR	membre d'un conseil (et non conseiller)
COUNCILOR ASSIGNED TO...	membre d'un conseil, chargé de...
COUNSEL OF THE BRETHERN	avis, recommandation des Frères
COUNSEL WITH, TO	parfois: se concerter (avec)

CREATIVITY	- ingéniosité - talent artistique - imagination - créativité
CREDIT (to earn - for an award)	- remplir une condition - gagner un point en vue d'une récompense
CREDIT FOR THE YEAR	qualification pour l'année
CREMATION	incinération
CROSS REFERENCE	renvois croisés
CROSS REFERENCE, TO	relier par renvois croisés
CRY ROOM	pouponnière
CTR (CHOOSE THE RIGHT)	CLB (choisis le bien)
CUBMASTER	cheftaine
CUB SCOUT DEN PACK PACK COMMITTEE PROMISE	Louveteau sizaine meute comité de la meute promesse des Louveteaux
CUB SCOUTING	louvétisme
CULTURAL HALL	salle culturelle
CULTURAL REFINEMENT	Raffinement culturel
CURATOR, CHURCH	conservateur (de l'Eglise; peinture, sites historiques, etc.)
CURRICULUM DEPARTMENT YEAR	département des programmes - année ecclésiastique - programme de l'année - année civile (depuis janvier 1992)
CURSE OF CAIN	malédiction de Caïn
CUSTODIAL SAVINGS	épargne confiée à l'Eglise
CUT AND DRIED	clair et net

## D

DADDY-DAUGHTER PARTY	fête des pères et des filles
DANCE	
ACHIEVEMENT	accomplissement dans la danse
DEPARTMENT	département de la danse
FESTIVAL	festival de danse
DANCING AND DATING POLICY	règles concernant la danse et les sorties (rendez-vous)
DAT (digital audio tape)	BAN (bande audionumérique)
DATA	données
DATA ENTRY CENTER (Family History)	centre de saisie des données
DATA ENTRY WORKER (Family History)	opérateur de saisie des données
DATE (noun) (social engagement) (person)	rendez-vous personne (jeune fille, jeune homme) que l'on fréquente, avec qui l'on sort
RELEASED - SUSTAINED	date de relève date de soutien
DATE (verb)	fréquenter
DAUGHTERS OF GOD	filles de Dieu
DAY CAMP	camp de jour
D&C STORIES	D&A en images (titre d'un livre)
DEACON	diacre
DEACONS	
ADVISER	consultant des diacres
QUORUM COUNSELOR	conseiller dans le collège des diacres
QUORUM SECRETARY	secrétaire du collège des diacres
DEADLINES	dates limites
DEALINGS (of God with men)	- relations - commerce (au sens figuré)
DEATH	
PHYSICAL	mort, décès mort physique
SPIRITUAL	mort spirituelle

DEBATE (noun)	débat
DEBATING THE GOOD	contester le bien
DEBIT INTEREST	intérêt sur débit
DECREE OF ADOPTION OF DIVORCE	jugement d'adoption jugement de divorce (rendu)
DEDICATE A CHAPEL/BUILDING, TO A GRAVE, TO	consacrer une église/un bâtiment consacrer une tombe
DEDICATE (oneself), TO	se consacrer
DEDICATED PERSON	personne dévouée
DEDICATION SERVICE	cérémonie de consécration
DEDICATORY PRAYER	prière de consécration
DEED OF CONVEYANCE	contrat translatif de propriété
DEGREES (KINGDOMS) OF GLORY	degrés (royaumes) de gloire
DELETED RECORDS AUDIT REPORT	rapport des documents effacés
DELIVERER, THE	le Libérateur (le Christ)
DEMAND, TO	exiger (et non demander)
DEMONSTRATE A QUALITY, TO	- faire preuve de - manifester
DEN (CUB SCOUT)	sizaine (groupe de Louveteaux)
DEN CHIEF (CUB)	sizenier
DENOMINATION (religious)	confession religieuse
DEPARTMENT FOR THE AID OF THE SIGHTLESS OF EDUCATION OF INSTRUCTIONAL DEVELOPMENT OF SEMINARIES AND INSTITUTES OF RELIGION	département de l'aide aux aveugles département de l'enseignement département de la formation pédagogique département des séminaires et instituts de religion
DEPARTMENTAL MEETING SESSION	réunion par départements session par départements
DEPENDABLE	- digne de confiance - sur qui on peut compter - fiable (matériel, outil)

DEPENDENT BRANCH	branche dépendante
DEPENDENT PRIMARY	Primaire dépendante
DEPRESSION, THE GREAT	la Dépression
DEPUTY COMMISSIONER	commissaire adjoint
DESECRATION	profanation
DESERET	déséret (Ether 2:3)
INDUSTRIES	Deseret Industries (ne pas traduire)
SUNDAY SCHOOL GENERAL BOARD	bureau général de l'Ecole du Dimanche de -
SUNDAY SCHOOL UNION	union de l'Ecole du Dimanche de -
DESIGN (of existence)	but (de l'existence)
DESIGNATED PRIESTHOOD LEADER	dirigeant de la prêtrise <u>nommé</u>
DESTITUTION (from an office)	relève (d'un poste)
DESTROYER, the (SATAN)	le Destructeur
DESTROYING ANGEL	l'ange destructeur
DEUTERONOMY	Deutéronome
DEVELOP, TO (a habit, a virtue, an appreciation for,)	- prendre - contracter - acquérir - cultiver (une vertu) - apprendre à apprécier
DEVELOPING WELFARE SERVICES	services d'entraide en voie de développement
DEVIANT (behavior)	écarts (de conduite)
DEVIL	le diable
DEVILS	- démons (ex. Luc 9:49) - ne pas confondre avec - esprits malins (Luc 8:2) - mauvais esprits (1 S 16:23) - esprits impurs (Marc 1:26)
DEVOTIONAL EXERCISE	réunion spirituelle
DIARY	journal ("intime" lorsqu'il pourrait y avoir confusion)
DIAS	diapositives

DICTIONARY CARD FILE	fichier (généalogie)
DIFFERENCE, make a	changer, faire changer les choses, exercer une influence
DIFFERING	- divers (adj.) - divergences (subs.)
DIRECT	
ANCESTOR	ancêtre direct
LINE ANCESTOR	ancêtre en ligne directe
LINE FAMILY	famille en ligne directe
DIRECTIONS	- règles - directives - instructions
DIRECTOR	
INSTITUTE OF RELIGION FOR TEMPORAL AFFAIRS OF TEACHING OF ZONE OPERATION TEACHER DEVELOPMENT	directeur de l'institut de religion directeur des affaires temporelles directeur de l'enseignement directeur de la gestion de zone directeur de la formation pédagogique
DIRECTORY (Church)	annuaire (de l'Eglise)
DISAFFECTED MEMBER	membre apostat
DISBURSEMENT ACCOUNT	compte de retrait
DISCERNMENT	discernement
DISCIPLINARY ACTION, take	prendre une mesure disciplinaire
DISCIPLINARY COUNCIL	commission disciplinaire
DISCONTINUATION OF UNIT	fermeture d'une unité
DISCOVERER	Pionnier (scoutisme)
DISCRETION	parfois discernement
DISCUSS	- traiter - expliquer - commenter
DISCUSSION	traitement d'un sujet
HOME TEACHING -	message des instructeurs au foyer
LEADER MATERIALS -	documentation pour le dirigeant de la discussion
LEADER'S OUTLINE -	plan de la discussion pour l'instructeur
MISSIONARY -	leçon missionnaire

DISFELLOWSHIP, TO	disqualifier
DISFELLOWSHIPMENT	disqualification
DISPENSATION OF THE MERIRIAN OF TIME OF THE FULNESS OF TIMES	dispensation du midi du temps de la plénitude des temps
DISPLAY QUOTATION	en exergue (extrait de phrase repris en guise d'illustration, etc.)
DISTRIBUTION CENTER	centre de distribution
DISTRIBUTION DIVISION	département de la distribution
DISTRICT (see also STAKE)	- district - secteur (instructrice visiteuse de la Société de Secours)
AUXILIARY CONVENTION	assemblée des auxiliaires de district
BOARD ADVISER	consultant du bureau de district
COMMITTEE FOR THE MELCHISEDEK/AARONIC PRIESTHOOD	comité de district pour la Prêtrise de Melchisédek/ d'Aaron
CORRELATION COUNCIL	conseil de coordination de district
DISTRICT FACILITIES	locaux, installations de district
MUTUAL CONVENTION	congrès de SAM de district
PRIESTHOOD MEETING	réunion de la prêtrise de district
SUPERVISOR (STAKE -) (seminary)	superviseur de district (de pieu) (séminaire)
DIVINE WILL	volonté divine
DIVINE REDEEMER	divin Rédempteur
DIVINE DESTINY	destinée divine
DIVINITY	- divinité - caractère divin - la Divinité
DIVORCE CLEARANCE	mainlevée après divorce
DOCTRINE, FALSE	fausse doctrine
DOLE	allocation publique
DONATED LABOR	travail bénévole

DONATION	contribution offrandes et dons enveloppe de dons dons en espèces reçu de dons feuille de dons attestation de paiement de contributions volontaires
ENVELOPE IN KIND RECEIPT SLIP STATEMENT	
DO NOT CLEAR	ne pas valider
DOOR APPROACH	présentation à la porte
DOVE, SIGN OF THE	signe de la colombe
DRAMATIC WAY	manière spectaculaire
DRAMATIZATION	sketch, mise en scène
DRESS STANDARDS	règles vestimentaires
DUE DATE	- date de remise - échéance
DUPLICATE, TO	- reproduire - faire un tirage - repiquer (cassette)
DUPLICATOR	polycopieuse
DUTIES AND RESPONSIBILITIES INTERVIEW	entretien sur les devoirs et les responsabilités
DUTY TO GOD AWARD (YW)	distinction du Devoir envers Dieu (JF)
DWINDLE IN UNBELIEF, TO	dégénérer dans l'incrédulité (1 Néphi 4:13)

## E

EAGLE SCOUT	Aigle (scout)
EARLY CHRISTIAN CHURCH	Eglise chrétienne primitive
EARLY CHURCH RECORDS	les premiers documents de l'Eglise
EARLY CHURCH RECORDS INDEX	index des premiers documents de l'Eglise
EARLY-MORNING SEMINARY	séminaire matinal
EDITED RECORDS AUDIT REPORT	rapport des documents modifiés
EDITOR	- monteur (de microfilm) - rédacteur - rédacteur en chef
EDUCATION	- instruction - enseignement
EDUCATION AND BOARDS OF TRUSTEES	bureau de l'enseignement et des fidéicommissaires
EDUCATION COUNSELOR (RS)	conseillère à l'enseignement (Société de Secours)
EDUCATION AND EMPLOYMENT PLACEMENT COUNSELOR	conseiller à la formation continue et au placement
EDUCATION COMMISSIONNER	haut commissaire à l'enseignement
EDUCATION DEPARTMENT	département de l'enseignement
EDUCATION PROGRAM	programme d'enseignement
EDUCATIONAL EXPERIENCE	expérience pédagogique
ELDER (noun)	ancien, frère (+ nom propre sans prénom)
(priesthood office)	ancien
(the oldest)	, l'Ancien (Alma l'Ancien)
(title when in the vocative)	frère
ELDER (ALMA THE)	(Alma) l'Ancien
ELDERS	
COURT	tribunal d'anciens
QUORUM PRESIDENT	président du collège des anciens
ELDEST CHILD	en généalogie, l'aîné des enfants (pas forcément le plus âgé, selon l'âge au moment du décès)

ELECT, THE	les élus
ELIAS (Elijah) Elisha	Elias (D&A 110:12) un précurseur Elie (1 Rois 17:1; D&A 110:13) Elisée (1 Rois 19:20)
ELOHIM	Elohim
EMERGENCY, a situation of	- une situation critique - (en) cas d'urgence
EMERITUS GENERAL AUTHORITY	Autorité générale émérite
EMERITUS MEMBERS	membres émérites
EMPATHIZE, TO	se mettre à la place de quelqu'un

EMPLOYMENT	
CENTER	centre d'emploi
SERVICES	services de l'emploi
SPECIALIST, STAKE	spécialiste de l'emploi de pieu
SYSTEM	système de l'emploi
ENDOWED, to be	recevoir sa dotation
ENDOWMENT	dotation
ENDOWMENT HOUSE (1854-1858)	maison des dotations
ENDOWMENT ROOM	salle de dotation
ENDURE TO THE END, TO	persévérer jusqu'à la fin
ENLISTMENT COMMITTEE	comité d'enrôlement
ENROLLMENT	inscriptions
ENSIGN	bannière
ENTITLEMENT (BUILDING)	recevabilité d'une demande de construction
EQUIPMENT NEEDED	à prévoir (matériel, équipement)
EQUIVALENT (noun)	aussi contre-valeur
E.R.A. (Equal Right Amendment)	amendement sur l'égalité des droits (Constitution des Etats-Unis)
ESCORT (of a girl)	- cavalier (d'une jeune fille: celui qui la raccompagne) - accompagnateur (lors de sorties mixtes en groupe)
ESTABLISH A HOME, TO	fonder un foyer
ESTABLISH FACTS, TO	démontrer
ESTATE	
FIRST, SECOND --	premier, deuxième état
ETERNAL	
FATHER	Père éternel
INCREASE	accroissement éternel
LAW(S)	loi(s) éternelle(s)
LIFE	vie éternelle
LIVES	vies éternelles
MARRIAGE	mariage éternel
PLAN OF LIFE	plan éternel de vie
PROGRESSION	progression éternelle

EUROPE GENERAL BOARD REPRESENTATIVES	représentantes interrégionales du bureau général
EUROPEAN AREA MANAGER	directeur interrégional pour l'Europe
EVALUATION CARD	carte d'évaluation
EVALUATION MEETING	réunion d'évaluation
EVALUATION REPORT	rapport d'évaluation
EVE (mother of all living)	Eve (mère de tous les vivants)
EVERLASTING GOSPEL	Evangile éternel
EVERY MEMBER A MISSIONARY	chaque membre un missionnaire
EVIL	
SPEAKING SPIRITS	médisance - mauvais esprits (1 Samuel 16:23) - esprits mauvais (Luc 8:2) (ne pas confondre avec devils = démons [Luc 9:49])
EVILS	abus
EXALTATION	exaltation
EXALTATION THROUGH CHRIST	exaltation grâce au Christ
EXCITED	ému; troublé; impatient; fiévreux; agité; énervé; surexcité; ne se tenant plus de joie; ravi
EXCOMMUNICANT	excommunié
EXCOMMUNICATION	excommunication
EXECUTIVE	(subst.) cadre
ADMINISTRATOR	administrateur exécutif
COMMITTEE	comité directeur
COUNCIL OF THE CHURCH	conseil directeur de l'Eglise
DIRECTOR	directeur
MEETING	réunion des dirigeants
OFFICER	officier
OFFICERS PRAYER MEETING	réunion de prière des membres de la présidence
SECRETARY	secrétaire de l'épiscopat
SECRETARY FOR PRIESTHOOD	secrétaire exécutif de
HOME TEACHING	l'enseignement au foyer par la prêtrise

EXEMPTIONS (number of dependents declared for tax purposes)	personnes à charge (impôts)
EXERCISE	
CLOSING --	exercices de clôture
DEVOTIONAL --	exercices spirituels
FAITH, TO --	faire preuve de foi faire appel à sa foi
EXPECTATIONS	dessein, projet, perspective, objectif, programme, intention, plan, présomption, escompte(r) (en tournure verbale), visée, entreprise, but, mission, résolution, propos, probabilité, conjecture
EXPENSES (operating --)	dépenses de fonctionnement
EXPERIENCE, TO (joy, grief)	éprouver, ressentir (de la joie, du chagrin) connaître
EXPLORER	1re classe (scout)
EXPLORER POST	poste des Explorateurs
EXPLORERS	Explorateurs
EXTENDED FAMILY	la parenté, des parents, de la famille
EXTRACTION	extraction, <i>dépeuillement</i>
EXTRACTION AND DATA ENTRY CENTER	centre d'extraction et de saisie des données
EXTRACTION CARD	carte d'extraction
EXTRACTOR	extracteur
EYE-TO-MANUAL APPROACH (or teaching)	lecture du manuel

## F

FACE, TO (needs)	répondre aux besoins
(Church Missionary Training) FACILITY	institut de formation des missionnaires de l'Eglise
FACILITIES	- installations - locaux
FACTS (useful)	des renseignements utiles
FACT FINDING AND REPORTING COMMITTEE	commission d'enquête
FACULTY	- personnel enseignant - corps professoral - instructeurs
FACULTY MEETING	réunion des instructeurs
FAITH IN GOD	Foi en Dieu (récompense scoute)
FAITH IN THE LORD JESUS CHRIST	foi au Seigneur Jésus-Christ
FAITH PROMOTING	édifiant
FAITHFULNESS	fidélité
FALL (OF MAN)	chute (de l'homme)
FALLEN ANGELS	anges déchus
FALLING AWAY, THE	l'apostasie
FAMILY	
DEVOTIONS	prières en famille
FILE	fichier des familles (temple)
GROUP RECORDS ARCHIVES (FGRA)	archives des feuilles de groupe de famille (AFGF)
GROUP RECORDS COLLECTION	collection de feuilles de groupe de famille
GUIDEBOOK	guide de la famille
HISTORY	recherches familiales (obsolete 09 08 88) généalogie
HISTORY CENTER	centre généalogique
HISTORY CONSULTANT	consultant(e) de généalogie
HISTORY DEPARTMENT	département de la généalogie
HISTORY LEADER	dirigeant de la généalogie
HISTORY LIBRARY (SLC)	bibliothèque généalogique
HISTORY SERVICE CENTER	centre de service généalogique
HOME EVENING	soirée familiale

PRAYER	- prière en famille - prière familiale
PREPAREDNESS	préparation de la famille
RECORDS	annales familiales
RELATIONS CLASS	classe des relations familiales
RELATIONSHIP	parenté
REPRESENTATIVE	représentant de la famille
SPRITUAL PRESENTATION	présentation sprituelle familiale
TREE	arbre généalogique
UNIT	cellule familiale
FAMILY FILE	fichier des familles (pour les ordonnances du temple accomplies par la personne qui propose les noms)
FAMILY (LEVELS)	
IMMEDIATE	famille directe
GRANDPARENT	collatéraux
ANCESTRAL	ascendants et collatéraux
REGISTRY	registre familial
FAMILY-TO-FAMILY BOOK OF MORMON	Livre de Mormon dédicacé
FATHER ADAM	- Adam, notre père - Adam
FAREWELL, MISSIONARY	adieux missionnaires
FAST	
AND TESTIMONY MEETING	réunion de jeûne et de témoignage
DAY	jour de jeûne
OFFERING	offrande de jeûne
OFFERING COLLECTION	collecte des offrandes de jeûne
(the act)	
OFFERING COLLECTION	collecte des offrandes de jeûne
(noun)	
OFFERING FUND	fonds des offrandes de jeûne
OFFERING SURPLUS	excédent des offrandes de jeûne
SUNDAY	dimanche de jeûne
FATHER'S BLESSING	bénédictio n paternelle
FATHER'S INTERVIEW	entretien avec le père
FELLOWSHIP	intégrer (les nouveaux membres) faire connaissance réserv er un bon accueil, un accueil enthousiaste, souhaiter la bienvenue, accueillir, se lier d'amitié, créer des liens

FELLOWSHIP CARD	carte d'introduction (ancienne appellation) maintenant fiche d'identification de membre (PX PB 0308 FR)
FELLOWSHIP, MEMBER IN FULL	membre jouissant de tous ses droits
FELLOWSHIPPER	personne chargée de l'intégration
FELLOWSHIPPING	intégration (de nouveaux membres) manifestation de fraternité
COUPLE/FAMILY	famille/couple chargé de l'intégration
FEMALE RELIEF SOCIETY OF NAUVOO	Société de Secours des femmes de Nauvoo
FIELD EDITOR	rédacteur en chef de "Vie de l'Eglise"
FIELD MANAGER (Operations and Maintenance Division)	directeur sur le terrain (division de la gestion et de l'entretien)
FIELD OF LABOR	champ d'activité
FILE (MASTER --)	fichier (central)
FILING REFERENCE	code de classement
FILMSTRIP (with accompanying audio)	diafilm (avec cassette)
FINAL	
JUDGMENT	jugement définitif
AUTHORITY	autorité en dernier ressort
CONCURRENCE AND COURT ACTION	approbation finale et action en justice
DECREE OF ADOPTION	jugement définitif d'adoption
DECREE OF DIVORCE OR ANNULMENT	jugement définitif de divorce ou d'annulation
FINANCE	
AND RECORDS DEPARTMENT	département des finances et des registres
COMMITTEE (Church)	comité des finances de l'Eglise
DEPARTMENT	département financier
RECORD PERSONNEL MANAGER	directeur du personnel du service des rapports financiers

FINANCIAL	
AND RESOURCE MANAGEMENT	gestion des finances et des ressources
AND STATISTICAL REPORTS (Department of PBO)	rapports financiers et statistiques (département du bureau de l'Episcopat président)
CLERK	greffier financier
DEPARTMENT	département financier
REPORT	rapport financier
FINDING	trouver des gens à instruire recherche des gens à instruire (dans le manuel pour les missionnaires)
FINDING & FRIENDSHIPPING	prosélytisme
FINGER PLAY	marionnette à gaine
FIRESIDE	veillée
FIRST	
COUNSELOR	premier conseiller
ESTATE	premier état
FRUITS OF THE RESURRECTION	prémices de la résurrection
PRESIDENCY, THE	la Première Présidence
PRINCIPLES OF THE GOSPEL	premiers principes de l'Évangile
QUORUM OF THE SEVENTY	premier collègue des soixante-dix
VISION	la Première Vision
FIRSTBORN	
(of God)	le Premier-né
(eldest child)	l'aîné
FLESH AND BONES	chair et os
FLESH, IN THE	dans la chair
FLEXIBILITY	- faculté d'adaptation - souple
FLIPCHART	classeur d'aides visuelles
FLOOR SHOW	- spectacle - intermède - danse à figures
FLOW CHART	tableau de progression
FOCUS, AREAS OF	- domaines de concentration - points d'intérêts - points importants - centre d'intérêt

FOLLOWER	disciple
FOLLOW THROUGH	- donner suite - contrôler - suivre - assurer le suivi
FOLLOW UP	- contrôle - suivi - rappel
FOLLOW-UP ACTIVITY	suivi de la réunion précédente activité de suivi
FOLLOW-UP MEETING (STAKE --)	réunion d'information consécutive à la réunion régionale
FOOD STORAGE	réserves alimentaires
FOR THE STRENGTH OF YOUTH	Jeunes, soyez forts
FORBIDDEN FRUIT	fruit défendu
FOREIGN MISSION, ON A	en mission à l'étranger
FOREIGN MISSIONARY	missionnaire à l'étranger
FOREKNOWLEDGE OF GOD	prescience de Dieu
FOREORDAIN, TO	préordonner
FOREORDINATION	préordination
FORM	- formule - imprimé (et non formulaire)
FORM OF ORDER	bon de commande
FORMAL	conventionnel, officiel en bonne et due forme
FORMAT	présentation
SUGGESTED	présentation proposée
FORMATION CHANGE	variation des groupements
FORMER-DAY SAINTS	saints des premiers jours
FOSTER CHILD	enfant en tutelle, enfant placé enfant en nourrice enfant placé dans une famille
FOSTER HOME	foyer d'accueil
FOUNDATION OF THE WORLD	la fondation du monde

FOUR-GENERATION PROGRAM RECORDS	programme des quatre générations annales des quatre générations
FRATERNAL AFFILIATION	appartenance à un club estudiantin
FREE AGENCY	libre arbitre
FREIBERG GERMANY TEMPLE	temple de Freiberg
FRIEDRICHSDORF TEMPLE	temple de Friedrichsdorf
FRIENDSHIPPING  CONTACT DINNER PROGRAM	- offrir son amitié à - se lier d'amitié avec membre chargé de l'intégration dîner de l'amitié programme d'activités amicales
FROLIC (scripture --)	divertissement avec les Ecritures
FRONTIER SETTLEMENT	colonie de l'Ouest américain
FRUITS OF THE RESURRECTION	fruits de la résurrection
FULL-TIME MISSION	mission à plein temps
FULL TITHE/TITHING	dîme complète
FULL TITHE PAYER	payeur de dîme complète
FULNESS OF TIMES	plénitude des temps
FURNISHING SECTION OF THE CHURCH BUILDING DIVISION	En général, on ne traduit pas. Mais on peut expliquer entre parenthèses le rôle de ce service (département de la construction - équipement) s'il ne figure pas en tête d'une adresse, ce qui oblige à conserver l'adresse dans la langue du destinataire.

## G

GARDEN	
PLANT & GROW A --	entretenir un potager
TO --	entretenir un jardin
GARDEN ROOM	salle du Jardin
GARMENT	sous-vêtement du temple
GARMENT AND TEMPLE CLOTHING COMMITTEE	comité des sous-vêtements et des vêtements du temple
GATHER FAST OFFERINGS	collecter les offrandes de jeûne
GATHERING OF ISRAEL	rassemblement d'Israël
GENEALOGICAL	
ADVISER	consultant généalogique
DATA	renseignements généalogiques
DEPARTMENT	département généalogique
LIBRARY BRANCH	succursale de la bibliothèque généalogique
RECORDS	documents généalogiques
SOCIETY	la Société généalogique
GENERAL	
ACCOUNTS	les finances
ACTIVITY MEETING	réunion d'activités générales
AGE-GROUP MEETING	réunion générale des groupes d'âge
AUTHORITY	Autorité générale
AUTHORITY ZONE ADVISER	Autorité générale consultant de zone
AUXILIARY BOARD	bureau général d'auxiliaire
BOARD OF THE RELIEF SOCIETY	bureau général de la Société de Secours
BOARD OF THE SUNDAY SCHOOL	bureau général de l'Ecole du Dimanche
BOARD MISSION COMMITTEE	comité missionnaire du bureau général
CHURCH DISTRIBUTION	centre général de distribution de l'Eglise
CHURCH FUNDS	fonds généraux de l'Eglise
CHURCH RECORDER (CHURCH HISTORIAN AND --)	archiviste général de l'Eglise (historien de l'Eglise et -)
CONFERENCE	conférence générale
DESERET INDUSTRIES COMMITTEE	comité général de Deseret Industries
PRESIDENCY OF (RELIEF SOCIETY/PRIMARY/SUNDAY SCHOOL)	présidence générale de la (Société de Secours/Primaire/ de l'Ecole du Dimanche)
PRIESTHOOD MEETING	réunion générale de la prêtrise
PRIMARY BOARD	bureau général de la Primaire
SECRETARY	secrétaire général(e)
SELF-INSURANCE FUND	fonds général d'auto-assurance

SESSION OF STAKE CONFERENCE WELFARE SERVICES COMMITTEE WOMEN CONFERENCE	session générale de la conférence de pieu comité général des services d'entraide conférence générale pour les femmes
GENTILES	les Gentils
GENTLE	doux (et non gentil)
GIFT	
OF EXALTATION	don de l'exaltation
IMMORTALITY	don de l'immortalité
OF THE HOLY GHOST	don du Saint-Esprit
OF THE SPIRIT	- don de l'Esprit
	- don spirituel
OF TONGUES	don des langues
SUBSCRIPTION	abonnement-cadeau
TO MOVE	don de motiver
GIRL AWARD	récompense des Jeunes Filles
GIVE DIRECTION, TO	- montrer, indiquer la voie - instruire - donner une orientation (ne veut pas dire diriger)
GLORY	gloire
GOAL SELECTION VISIT	entretien (entrevue) pour le choix de buts
GOD	Dieu
(Heavenly Father)	(notre Père céleste)
(the Son)	(le Fils)
(the Holy Ghost)	(le Saint-Esprit)
GODHEAD	- Dieu - Divinité
GODHOOD	nature divine, divinité
GODLINESS	piété
GOLD AND GREEN BALL	bal Vert et Or
GOLDEN	
CONTACT	personne préparée
PLATES	plaques d'or
QUESTIONS	questions miracle
ROD	jaune d'or
RULE	règle d'or
GOODMAN	le maître de la maison

GOOD SHEPHERD	le bon berger (Jean 10:11)
GOOD STANDING (member in --)	- membre digne - membre honorablement connu
GOOD WORKS	dévouement (dans Y W Values)
GOSPEL	
DOCTRINE CLASS	cours de doctrine de l'Évangile
ESSENTIALS CLASS	cours des "Principes fondamentaux de l'Évangile"
FUNDAMENTALS	principes de base de l'Évangile
IN ACTION AWARD	distinction de l'Évangile en action
IN ACTION PROGRAM (PR)	programme de l'Évangile en action
OF JESUS CHRIST	l'Évangile de Jésus-Christ
PRINCIPLES	"Les principes de l'Évangile"
STANDARDS	principes de l'Évangile
TRACT	brochure religieuse
GOSPEL IN ACTION AWARD	récompense de l'Évangile en action
GRACE, WITH (= GRACIOUSLY)	avec gentillesse
GRADES OF THE PRIESTHOOD	les degrés de la prêtrise
GRADUATE STUDENT	- licencié - diplômé
GRADUATED WITH HONORS	diplômé avec mention
GRADUATION FROM PRIMARY	licence de la Primaire
GRAND COUNCIL OF HEAVEN	grand conseil des ciels
GRANDPARENT FAMILY	collatéraux
GRANITE MOUNTAIN RECORDS VAULT (GRANITE VAULT)	chambre forte des archives de Granite Mountain
GREAT	
AND ABOMINABLE CHURCH	grande et abominable Église
ATONEMENT, THE	la grande expiation
HIGH PRIEST	grand prêtre souverain (le Sauveur)
SALT LAKE	Grand Lac Salé
SALT LAKE VALLEY	vallée du Grand Lac Salé
GREATER PRIESTHOOD	prêtrise supérieure
GREEDY	cupide
GREETER	hôte, hôtesse (d'accueil)
GROUND BREAKING CEREMONY	cérémonie du premier coup de pelle

GROUP	groupe
LEADER	chef de groupe
RECOMMEND	recommandation de groupe
GROVE, SACRED	bosquet sacré
GROW, TO	progresser dans l'Eglise
IN FAITH, TO	développer sa foi
	progresser dans la foi
	acquérir une plus grande foi
GUARDIAN ANGEL	ange gardien
GUARDIANSHIP	en tutelle
GUIDE (book)	guide
GUIDE (scout)	Guide (scout)
GUIDE PATROL	patrouille des Guides
GUIDELINES (annual --)	directives annuelles (Société de Secours, Ecole du Dimanche, etc.)

## H

HABIT-FORMING (noun) (adjective)	accoutumance intoxicant
HANDBOOK	manuel d'instructions
HANDICRAFT SHOP, MORMON	boutique artisanale mormone
HANDLE, TO	- manier - manipuler (et non "remettre")
HANDLE RECORDS, TO	tenir des registres
HANDOUT	texte, feuille à distribuer
HAPPY RELATIONSHIPS	rapports agréables, plaisants
HARDWARE	matériel (informatique)
HEAD OF STAKE AUXILIARY BOARD	dirigeant du bureau de pieu d'auxiliaire
HEADQUARTERS OF THE CHURCH	siège de l'Eglise
HEALTH MISSIONARY	missionnaire des services de santé
HEAVENLY	
BEINGS	êtres célestes
FATHER	Père céleste
HOSTS	armées célestes
MESSENGER	messager céleste
PARENTS	parents célestes
HEIR OF SALVATION	héritier du salut
HELORUM	Hélorum
HELPFUL BACKGROUND REFERENCES	documentation
HEMISPHERE	
WESTERN	continent américain
EASTERN	ancien monde (Proche-Orient s'il s'agit de la Palestine)
HEREAFTER, THE	l'au-delà

HIGH COUNCIL	grand conseil
ADVISER TO -	consultant délégué par le grand conseil
ALTERNATE COUNCILMAN	membre suppléant du grand conseil membre du grand conseil (et non pas grand conseiller)
COUNCILOR	membre du grand conseil
COURT	tribunal du grand conseil
MEETING	réunion du grand conseil
MEMBER	membre du grand conseil
REPRESENTATIVE	représentant du grand conseil
HIGH PRIEST	grand prêtre
GROUP LEADER	chef de groupe des grands prêtres
QUORUM	collège des grands prêtres
QUORUM PRESIDENCY	présidence du collège des grands prêtres
HIGHER PRIESTHOOD	prêtrise supérieure
HIKER	Randonneur
HI-LITE CIRCLE	cercle de rehaut
HI-LITE GRAPH	graphique de rehaut
HILL CUMORAH	colline Cumorah
HISTORIAN	historien
HISTORICAL	
CLERK	greffier historique
DEPARTMENT	département d'histoire
INFORMATION SUMMARY	résumé des renseignements historiques
RECORD	rapport historique
SITES COMMITTEE	comité des sites historiques
HISTORIC ARTS AND SITES COMMITTEE	comité des sites historiques
HOLD (POSSESS) THE KEYS TO	détenir les clés, posséder les clés de
HOLDER OF THE PRIESTHOOD	détenteur de la prêtrise
HOLDING THE KEYS IN SUSPENSION	qui détiennent les clés à l'état latent

## HOLY

CITY	ville sainte
GHOST	Saint-Esprit
OF HOLIES	Saint-des-Saints (1 Rois 8:6)
ONE	Saint
ONE OF ISRAEL	le Saint d'Israël
PRIESTHOOD AFTER THE ORDER OF THE SON OF GOD	la Sainte Prêtrise selon l'ordre du Fils de Dieu
PRIESTHOOD OF GOD	Sainte Prêtrise de Dieu
SCRIPTURES	- Saintes Ecritures - Ecritures saintes
SPIRIT	Saint-Esprit
SPIRIT OF PROMISE	Esprit Saint (Luc 11:13)
WRIT	Saint-Esprit de promesse l'Ecriture sainte

## HOME

(place of residence) (social unit)	domicile, foyer famille
BRANCH	branche d'origine
MANAGEMENT	gestion ménagère
PRODUCTION AND STORAGE	production et réserves au foyer
STORAGE PROGRAM	programme des réserves au foyer
STUDY (SEMINARY)	séminaire d'étude à domicile
TEACHER	instructeur au foyer
TEACHING	enseignement au foyer
TEACHING COMPANION	compagnon d'enseignement au foyer
TEACHING REPORT	rapport d'enseignement au foyer
TEACHING TEAM	équipe d'enseignement au foyer
VISIT	visite au foyer
WARD	paroisse d'origine

## HOME &amp; FAMILY EDUCATION

Edification familiale

## HOMEMAKER

maîtresse de maison

## HOMEMAKING (RS)

COUNSELOR	arts ménagers (S de Secours) conseillère des arts ménagers
LEADER	directrice des arts ménagers
LESSON	leçon d'arts ménagers
MEETING	réunion d'arts ménagers
TEACHER	institutrice d'arts ménagers

## HOME MANAGEMENT

Gestion ménagère

## HONORABLE RELEASE

relève honorable

## HONORABLY RELEASED

- a honorablement terminé sa mission
- relevé avec honneur

## HOST WARD

paroisse d'accueil

## HOSTEL (at temple)

maison d'hôtes (au temple)

HOT DRINKS	boissons brûlantes
HOUSE OF ISRAEL	maison d'Israël (Jér 3:18; 2 Né 29:14)
HOUSE OF THE LORD	maison du Seigneur
HUMAN PRECEPTS	les commandements d'hommes
HUMBLE, TO FEEL	se sentir humble
HUMBLLED	rendu humble
HUMBLING, IT HAS BEEN A - EXPERIENCE	cela m'a beaucoup appris
HUMBLING FEELING, TO HAVE A	se sentir petit
HUNGER, THIRST FOR RIGHTEOUSNESS	faim, soif de justice
HYMN BOOK	recueil de cantiques
HYMN PRACTICE	cantique répétition de cantiques

## I

I AM	Je Suis
IDENTIFICATION NUMBER	n° d'identification
IGNORE, TO	ignorer (dans le sens de mépriser, dédaigner)
ILLITERATE	- illettré - analphabète (à ne pas confondre avec "unlettered" = "sans instruction")
IMMEDIATE FAMILY	famille directe
IMMERSE THE CANDIDATE	immerger le candidat
IMMERSION (BAPTISM BY)	immersion (baptême par - )
IMPERATIVE	impérieux
IMPLEMENT, TO	exécuter
INACTIVE (MEMBER)	(membre) non pratiquant
INACTIVITY	éloignement de l'Eglise
INCLUDE, TO	inclure
INCLUDING	notamment, et dans certains cas c'est-à-dire
INCONSISTENT	- illogique - sans suite - qui ne cadre pas avec
INDEPENDENT BRANCH	branche indépendante
INDEX (pl. INDEXES)	index (pl. des <u>index</u> )
INDIAN SEMINARY PROGRAM STUDENT PLACEMENT PROGRAM	programme de séminaire des Indiens programme de placement des étudiants indiens
INDICATOR BEHAVIOR	indicateur de comportement (séminaire)

INDIVIDUAL	
AWARD REQUIREMENT	condition requise pour la récompense individuelle
ENTRY FORM	demande d'inscription
PRAYER	- prière privée
STUDY (I.S.)	- prière personnelle étude personnelle (E.P.)
INDIVIDUALITY	individualité
INDULGE IN SIN, TO	s'abandonner au péché
INFANT BAPTISM	baptême des petits enfants
INFORMAL CHURCH DISCIPLINE	discipline non officielle de l'Eglise
INFORMATION	renseignements
BUREAU	bureau des renseignements
FOR THE TEACHER	renseignements destinés à l'instructeur
SYSTEMS DEPARTMENT	département de l'informatique
INITIATORY ORDINANCES	ordonnances préparatoires
INQUIRY	enquête
LEARNING	étude par l'enquête
TEACHING	enseignement par la méthode de l'enquête
INSERVICE	perfectionnement
COMMITTEE	comité de perfectionnement
COURSE	cours de perfectionnement
LEADER	chargé du cours de perfectionnement
LESSON	leçon du cours de perfectionnement
PROGRAM	programme de perfectionnement
TRAINING	formation pédagogique
INSIDE FRONT COVER (of a book)	deuxième page de couverture
INSIGHT	information, perception nouvelle, présenter sous un angle nouveau
SCRIPTURAL	détails scripturaires, détails fournis par les Ecritures
INSPIRED VERSION	Version Inspirée
INSTITUTE (OF RELIGION)	institut (de religion)

INSTITUTE DIRECTOR	directeur de l'institut
INSTITUTE (OF RELIGION) PART TIME	institut de religion à temps partiel
RELEASED TIME	laisser en anglais (pas d'application en Europe, voir pour Canada). C'est un cours de religion facultatif donné dans les écoles publiques.
INSTRUCTIONAL MATERIALS	matériel didactique
INSTRUCTOR, CLASS	instructeur de classe
INSTRUCTOR'S GUIDE	guide de l'instructeur
INTEGRAL PART	partie intégrante (et non intégrale)
INTERCESSORY PRAYER	prière d'intercession
INTERESTED IN, TO BE	s'intéresser à
INTERLUDE	intermède
INTERMEDIATE	internégatif (microfilm négatif)
INTERNATIONAL GENEALOGICAL INDEX	Index Généalogique International
INTERNATIONAL MAGAZINE (I.M.) SUBSCRIPTION SUBSCRIPTION PROGRAM	<i>L'Etoile</i> abonnement à <i>L'Etoile</i> programme d'abonnement à <i>L'Etoile</i>
INTERSTAKE	inter-pieux (adj.)
INTERWARD	inter-paroisses
INVESTIGATOR	- ami de l'Eglise - investigateur
INVOCATION	prière d'ouverture
INVOLVE, TO	faire participer
INVOLVEMENT	- responsabilité - rôle - participation - engagement - implication (péjoratif)
IRON ROD	barre de fer
ISSUES OF LIFE	grandes questions de la vie

ITEM NUMBER

numéro de catalogue

ITEMS (of preparedness)

éléments (de l'état de préparation)

## J

JANITOR	concierge
JEHOVAH	Jéhovah
JESSE	Isaï
JOIN THE CHURCH, TO	- devenir membre de l'Eglise - se joindre à l'Eglise (et non joindre l'Eglise)
JOSEPH SMITH TRANSLATION, THE	traduction de Joseph Smith
JOT	iota
JOURNAL	journal (intime)
JOURNAL VOUCHER	
JUMAISE TREE	sycomore
JUNIOR COMPANION	deuxième compagnon
JUNIOR (Jr.)	-, fils
JURISDICTION, ORIGINAL	première instance

## K

KEEP THE COMMANDMENTS	garder, observer, respecter les commandements
KEEPSAKE	souvenir, relique, trésor
KEY	ton (C key = clé d'ut)
CHORD	accord
KEYNOTE ADDRESS	discours majeur, discours clé
KEYS OF THE PRIESTHOOD	clés de la prêtrise
KEystone	clef de voûte
KINDRED DEAD	parents décédés
KINGDOM OF GOD	royaume de Dieu
KINGDOM OF HEAVEN	royaume des cieux
KIT	trousse
SUPPLY --	trousse de matériel

## L

LAND BOUNTIFUL	le pays d'Abondance
LAND OF PROMISE	terre de promission
LANGUAGE TERMINOLOGY COMMITTEE	comité de terminologie
LANGUAGE TRAINING SYSTEM	mission d'enseignement des langues
LAST	
BATTLE	dernière bataille
DAYS	derniers jours
DISPENSATION	dernière dispensation
JUDGMENT	jugement dernier
SUPPER, THE	la Dernière Cène
LATTER-DAY-SAINT (LDS) FAMILY	famille membre de l'Eglise
LAUREL	Lauréole
CREST CARD	carte de promesse de la Lauréole
LAW	
DEPARTMENT	département juridique
ETERNAL --	loi éternelle
OF CHASTITY	loi de chasteté
OF COMMON CONSENT	loi du consentement commun
OF CONSECRATION	loi de consécration
OF THE FAST	loi du jeûne
OF THE GOSPEL	loi de l'Évangile
OF THE HARVEST	loi de la moisson
OF MOSES	loi de Moïse
OF RESTITUTION	loi de la restitution
OF RETALIATION	loi du talion
OF SACRIFICE	loi du sacrifice
OF TITHING	loi de la dîme
OF WITNESSES	loi des témoins
LAY	laïc, non professionnelle
LAY PRIESTHOOD	prêtrise non rémunérée
LAYING ON OF HANDS	imposition des mains
LAW OF COMMON CONSENT	loi du consentement commun
LAW OF RESTITUTION	loi de la restitution
LAW OF RETALIATION	loi du talion

LDS	- de l'Eglise - de(s) saints des derniers jours - mormon(e) - de l'Eglise de Jésus-Christ des Saints des Derniers Jours
LDS CHILDREN'S HOSPITAL	hôpital des enfants de l'Eglise
LDS FAMILY	famille membre de l'Eglise
LDS GROUP	groupe de saints des derniers jours
LDS SCENE	le monde de l'Eglise
LDS SOCIAL SERVICES	services sociaux de l'Eglise
LDS STANDARD	principe de l'Eglise
LDS WOMAN	sainte des derniers jours
LEAD TEACHER (nursery)	première instructrice
LEADER INFORMATION	renseignements concernant le dirigeant
LEADERSHIP	les dirigeants
(leaders)	les dirigeants
MEETING	réunion de dirigeants
PIN	insigne de dirigeant
SESSION	session des dirigeants
SKILLS	art de diriger, techniques de direction
TRAINING	formation de dirigeant
LEARN TO OUTLINE	apprendre à esquisser (un) le(s) sujet(s) schématiser
LEARNING	
ACTIVITY	activité d'apprentissage
AID (L.A.)	aide d'apprentissage (A.A.) (auxiliaire didactique)
SHEET	feuille d'étude
LECTURE	
PRESENTATION	exposé
LECTURES ON FAITH	à ne pas traduire
LEGAL	
CUSTODY	enfant dont on a la garde (parents divorcés et enfants confiés à l'un des parents)
DEPARTMENT	département juridique

LENGTHEN YOUR STRIDE	allonger la foulée
LESSER PRIESTHOOD, THE	moindre prêtrise
LESSON	
AID PACKET	paquet d'aides didactiques
AIDS	aides didactiques
DEVELOPMENT	déroulement de la leçon
FORMAT	présentation de la leçon
LESSON BOOK	manuel, manuel de leçons
MANUAL	manuel de leçons, manuel
MATERIALS	documentation pour la leçon
OBJECTIVE	objectif de la leçon
OUTLINE	plan de la leçon
OVERVIEW	aperçu de la leçon
PLAN	plan de la leçon
LEVITICAL (LESSER) PRIESTHOOD	prêtrise lévitique (moindre) prêtrise
LEVITICUS	Lévitique
LIBRARIAN	bibliothécaire
ASSISTANT -	aide-bibliothécaire
ASSOCIATE -	bibliothécaire adjoint
ASSOCIATE - FOR GENEALOGY	bibliothécaire adjoint pour la généalogie
LIBRARY	bibliothèque
ASSISTANT	aide-bibliothécaire
BOARD	bureau de la bibliothèque
BOARD MEETING	réunion du bureau de la bibliothèque
LIGHT-MINDEDNESS	grivolité
LIHOMA	Pérème (cf. LITTLE HOME MAKERS)
LIMITED USE RECOMMEND	recommandation à usage limité
LINE ANCESTOR	ancêtre en ligne directe
LINE OF AUTHORITY	voie hiérarchique
LINEAGE	- lignage (ascendants et collatéraux) - lignée (descendants)
LINEAGE OF THE PRIESTHOOD	lignée de la prêtrise lignage de la prêtrise
LISTING	état imprimé (objet), listage (action)
LITERACY AND EDUCATION	alphabétisation et instruction

LITTLE HOME MAKERS (LIHOMAS)	Petites Reines du Ménage (Pérèmes)
LIVE SESSION	session avec des acteurs
LIVING AND IMMEDIATE FAMILY AUDIT REPORT	rapport des ordonnances pour les vivants et pour la famille proche
LIVING AS ONE	vivre en harmonie
LIVING ENDOWMENT	dotation pour les vivants
LOCAL PARTICIPATION	participation locale
LOCAL UNIT PARTICIPATION	quote-part de l'unité locale
LOGO	monogramme
LONE PATROL	patrouille isolée
LONE SCOUT PROGRAM	programme pour le scout isolé
LONG RANGE GOALS	buts à long terme
LORD IS THE STRENGTH OF MY LIFE, THE	le Seigneur est le refuge de ma vie (insigne des Jeunes Filles)
LORD OF HOSTS	Seigneur des armées l'Eternel des armées
LORD OF LORDS	Seigneur des seigneurs
LORD'S ANOINTED, THE	l'oint (les oints) du Seigneur
LORD'S WAY, THE	à la façon du Seigneur
LOST AT SEA	disparu en mer
LOST TRIBES	tribus perdues
LOVE OF GOD (God's love) (love for God)	amour de Dieu amour pour Dieu
LOVING KINDNESS	bonté
LOWER PRIESTHOOD	la moindre prêtrise

## M

MAGAZINE REPRESENTATIVE	représentant de <i>L'Etoile</i>
MAGNIFY	s'acquitter diligemment d'une tâche
MAGNIFY A CALLING (to increase or enlarge) (to do one's best)	glorifier son ministère (Ro 11:13) s'acquitter diligemment d'un appel magnifier
MAHER-SHALAL-HASH-BAZ	Maher-Schalal-Chasch-Baz (Es 8:3)
MALICE	- méchanceté - action maligne (sens étymologique)
MANAGER	administrateur
MANAGING DIRECTOR	directeur
MANHOOD	- virilité - âge mûr - état d'adulte - âge adulte - âge d'homme vraie virilité
TRUE -	
MANIAC	fou (maniaque = faddy)
MANIFESTATIONS, SPIRITUAL	manifestations spirituelles
MARK A ROLL, TO	inscrire les présents noter les présences
MARKER (MERRIE MISS)	panneau (des Coeurs Joyeux)
MARRIAGE ENTRY FORM	demande de mariage
MARRIAGE FOR TIME AND ETERNITY	mariage pour le temps et pour l'éternité
MARTYRDOM	martyre
MASS MEDIA OF COMMUNICATION	masses-média (communiqué publié par l'Académie française le 27 février 1969)
MASTER FILE PLAN	fichier des originaux plan cadre (et non pas plan directeur)
MATCHING EXERCISE	exercice d'association
MATERIAL MANAGEMENT	intendance

MATERIAL MANAGEMENT CENTRE	département de l'intendance
MATERIALS	- matériel - matériaux - matière (d'une leçon) - éléments (d'un discours) - documentation et matériel
MATRON, TEMPLE	intendante (du temple)
MATURE PERSON	personne mûre
MAXIMUM, MINIMUM	le maximum, les maximums (techn. les maxima) adj. maximal, minimal
MEASURE OF CREATION	mesure de (sa) création
MEDIATION	- médiation - plaidoyer
MEDICAL WELFARE DEPARTMENT	département médical des services d'entraide
MEET A NEED, A PROBLEM, TO	- satisfaire à un besoin - affronter un problème
MEETINGHOUSE	église lieu de réunion
LIBRARIAN	bibliothécaire
LIBRARY	bibliothèque
LIBRARY ASSISTANT	aide-bibliothécaire
LIBRARY ASSOCIATE	bibliothécaire adjoint
MAINTENANCE BUDGET	budget d'entretien des églises
MELCHIZEDEK PRIESTHOOD	Prêtrise de Melchisédek
BEARER, HOLDER	détenteur de la Prêtrise de M.
COMMITTEE, STAKE	comité de la P. de M. de pieu
MIA	SAM de la Prêtrise de Melchisédek
QUORUM	collège de la Prêtrise de M.
MEMBER (MEMBERSHIP)	fiche d'identification de membre
INFORMATION RECORD (MIR)	(FIM)
MEMBER AND STATISTICAL RECORDS DIVISION	département des membres et des statistiques
MEMBER IN GOOD STANDING	membre honorablement connu
MEMBER MISSIONARY	membre missionnaire
MEMBER OF RECORD	membre inscrit
MEMBER OF THE TWELVE	membre des Douze

MEMBER PROGRESS REPORT	rapport de progression des membres
MEMBERS, THE	- population (de l'Eglise) - membres de l'Eglise (les)
MEMBERSHIP	
(state of being a member)	- statut de membre
(body of members)	- appartenance à l'Eglise - population - membres de l'Eglise
CLERK	greffier à la population
INFORMATION RECORD (MIR)	fiche d'identification de membre (FIM)
RECORD	certificat de membre
(permanent)	certificat de membre
(temporary)	certificat temporaire de membre
STATISTICAL RECORD	registre statistique des membres (imprimé)
MEMBERSHIP AND STATISTIAL RECORDS DEPARTMENT	département des membres et des statistiques
MEMORANDUM	- mémo - note de service
MEMORIZED RECITATION	récitation apprise par coeur
MERIDIAN DISPENSATION	dispensation du midi du temps
MERIDIAN OF TIME	midi du temps
MERIT BADGE	insigne de mérite
MERRIE MISS	
(CLASS MEMBER)	
(Primary class)	Coeurs Joyeux A/B (fillettes de 10 et 11 ans)
MERRIE MISS MARKER	panneau des Coeurs Joyeux
MEMOS	mémos des Coeurs Joyeux
MESSIANIC DISPENSATION	dispensation messianique
MIA MAID (YW)	
(class member)	Eglantine
(YW class)	Eglantines
MICROFILM ORDERING CENTER (MOC)	centre de commande des microfilms (CCM)
MICRO TEACHING	enseignement par petits groupes restreints
MIGHTY ONE	le Tout-Puissant
MIGHT, MIND AND STRENGTH	puissance, pensée et force

MILITARY RELATIONS COMMITTEE	comité des relations militaires
MILLENIUM, THE	(le) millénium
MINISTER TO THE SICK, TO	bénir les malades (voir administer to the sick)
MINISTERS (to the ward)	pasteurs, ministres du culte
MINISTERING OF ANGELS	ministère d'anges
MIR (Member Information Record)	FIM (fiche d'identification de membre)
MIRTH RIGHT	"Le droit d'en rire"
MISSING	porté manquant porté disparu
MISSION (full-time) (part-time) TO FILL A MISSION	mission à plein temps mission à temps partiel faire une mission
MISSION AUXILIARY PRESIDENCY BOARD CALL FIELD (specific area) (generally speaking) HOME OFFICE PHYSICAL FACILITIES REPRESENTATIVE PRESIDENT READINESS TEST (MRT)  SCOUT LEADER SECRETARY STAKE - STATEMENT	présidence d'auxiliaire de mission bureau de la mission appel en mission champ de la mission siège de la mission bureau de la mission représentant des biens immeubles président de mission test concernant la préparation à une mission (TPM) dirigeant des scouts de mission secrétaire de mission mission de pieu énoncé de la mission
MISSION PRESIDENT TRANSITION CHECKLIST	liste récapitulative de transition du président de mission

MISSIONARY	
COMPANION	compagnon missionnaire
CONTRIBUTION	contribution au fonds missionnaire
CORRELATION COMMITTEE	réunion de coordination missionnaire
COUPLE	couple missionnaire
DEPARTMENT	département de l'oeuvre missionnaire
DISCUSSIONS	leçons missionnaires
EXECUTIVE COUNCIL	conseil exécutif de l'oeuvre missionnaire
EXECUTIVE COMMITTEE	comité exécutif de l'oeuvre missionnaire
FUND	fonds missionnaire
HOME	foyer missionnaire
PREPARATION PROGRAM	programme de préparation missionnaire
PROGRAM	programme missionnaire
RETURNED -	- missionnaire rentré de mission - missionnaire de retour
STAKE	missionnaire de pieu
TRAINING CENTER	centre de formation des missionnaires
TRAINING FACILITY (Church)	institut de formation des missionnaires (de l'Eglise)
WORK	oeuvre missionnaire (et non "travail")
MOB	foule excitée, émeutier, agitateur, attroupement
TO JOIN THE MOB	faire comme les autres
MODERATOR	modérateur (tables rondes, carrefours, débats)
MODERN	
ISRAEL	l'Israël moderne, contemporain
PROPHET	prophète moderne
REVELATION	révélation moderne
MONITORING EXPENDITURE (controlling expenditures)	contrôle des dépenses
MONTHLY	
REPORT FORM	feuille de rapport mensuel
REPORT PAD	bloc de rapports mensuels
MONUMENT TO WOMEN (Nauvoo)	Monument à la femme (Nouvoo)
MOONBEAM	Rayon de Lune
MORAL TRANSGRESSION	- faute morale - transgression morale
MORALLY CLEAN (to be)	(être) pur

MORE SURE WORD OF PROPHECY	la parole plus certaine de la prophétie (D&A 131:5; cf aussi 2 P 1:19)
MORMON	Mormon (nom propre du prophète)
(the prophet)	mormon, mormone (minuscule)
(Church member)	mormon, mormone
(adjective)	bataillon mormon
BATALLION	l'Eglise mormone
CHURCH	Choeur du Tabernacle mormon
TABERNACLE CHOIR	
MORTAL BIRTH	venue au monde
MORTAL DEATH	mort physique
MORTAL LIFE	condition mortelle
IN --	ici-bas, dans la chair
MORTALITY	condition mortelle, période mortelle
IN --	dans la chair
MORTUARY	funéraire
MOST HIGH GOD	Dieu Très-Haut (Actes 16:17)
MOTHER OF ALL LIVING (Eve)	mère de tous les vivants (Eve)
MOTHER EDUCATION	leçon d'éducation maternelle
LESSON	institutrice d'éducation maternelle
TEACHER	
MULTIPLAY	enregistrement fractionné
MULTIPLE OCCUPANCY (OF A MEETINGHOUSE)	lieu de réunion utilisé par plusieurs branches ou paroisses
MULTIPLE SOURCES	sources diverses
MULTIPLY AND REPLENISH	multiplier et remplir
MULTIREGION COUNCIL	conseil multirégional
MULTIREGIONAL WELFARE SERVICES COMMITTEE	comité multirégional des services d'entraide
MULTISTAKE	multipieux

## MUSIC

CHAIRMAN

ADVISER  
AND THE SPOKEN WORD  
DIRECTOR

consultant pour la musique  
La parole sur les ondes  
directeur (directrice) de  
musique

*Président de musique*

DEPARTMENT (OF THE  
CHURCH)  
(OF THE UNIVERSITY OF  
UTAH)  
LEADER  
NUMBER  
PERSONNEL

département de musique de  
l'Eglise  
département de musique de  
l'université d'Utah  
dirigeant(e) de musique  
morceau de musique  
personnel de musique

## MUTUAL

SAM

MUTUAL IMPROVEMENT  
ASSOCIATION

Société d'Amélioration Mutuelle  
(périmé)

## N

NAME EXTRACTION PROGRAM	programme d'extraction des noms
NAME INVENTORY AND PROFILE REPORT	rapport des noms en réserve et de l'état des fichiers
NAME PROCESSING DIVISION	service de traitement des noms
NAME SLIP	fiche de nom
NAMING AND BLESSINGS CHILDREN	nommer et bénir les enfants
NARRATION ONLY	texte sous forme de récit
NARRATOR	récitant
NATIONAL POLL	scrutin national
NATURAL (children, parents)	(enfants, parents) par le sang (et non "naturels", qui veut dire "de parents non mariés ensemble" ou "non mariés"), légitimes
NATURAL MAN	homme naturel (1 Co 2:14, dernière version de Segond et Mosiah 3:19)
NECKING	caresses, pelotage
NEW AND EVERLASTING COVENANT BEGINNINGS (YW)	nouvelle alliance éternelle Nouveaux Débuts
NEWLY ACTIVATED MEMBER	membre venant d'être ramené à la pratique religieuse
NIGHT ACTIVITY PROGRAM	soirée d'activités
NO. (NUMBER)	n° (numéro)
NOMINATE (FOR AN ORDINATION), TO	proposer (pour l'ordination)
NON LATTER-DAY SAINT	non-membre de l'Eglise pour l'adjectif, supprimer le tiret
NON-MEMBER	non-membre (nom); pour l'adjectif supprimer le tiret
NOTIFICATION SHEET	feuille de notification

NURSERY

COORDINATOR

LEADER

ASSISTANT -

garderie

coordonnatrice de la garderie

animatrice de la garderie

animatrice en second de la garderie

## O

OATH AND COVENANT	serment et alliance
OBITUARY	notice nécrologique
OBJECT LESSON	leçon de choses
OBJECTIVE, BEHAVIOR	objectif de comportement
OBJECTIVE, COURSE OF STUDY	objectif du cours
OBSERVE THE WORD OF WISDOM	suivre la parole de sagesse
OCCASION (at this --)	lors, à l'occasion de cet événement
OCCIDENTAL HEMISPHERE	Nouveau Continent, l'Amérique
OFFER A PRAYER	- faire une prière - prier
OFFERING	offrande
FAST -	offrande de jeûne
OFFICE	
(position)	poste
(priesthood -)	appel, office
(area -)	bureau (interrégional)
OF THE COUNCIL OF THE	bureau du Conseil des Douze
TWELVE	
OF THE FIRST PRESIDENCY	bureau de la Première Présidence
OFFICER	officier
OFFICERS SUSTAINED	soutien des officiers
OFFICIAL (sport)	officiel
OFFICIATE (in the Church)	officier
OFFICIATING AUTHORITY	autorité officiante
OFFICIATOR IN THE TEMPLE	officiant au temple
OFFSPRING OF GOD, THE	la postérité (les enfants) de dieu
OLD FOLKS CENTRAL COMMITTEE	comité central des personnes âgées
OLIO ACTS	pots-pourris
OMNIPOTENT	omnipotent

ONLY BEGOTTEN	Fils unique (du Père)
ON MY HONOR AWARD	distinction Sur mon honneur
OPAQUE PROJECTIONS	projections à l'aide d'un évêque
OPAQUE PROJECTOR	évêque
OPEN HOUSE	- portes ouvertes - opération portes ouvertes - visite guidée
OPENING	
EXERCISES	exercices d'ouverture
HYMN	cantique
PRAYER	prière d'ouverture
SESSION	session d'ouverture
SOCIAL	fête de la rentrée
OPERATING BUDGET (or OPERATING EXPENSES)	budget de fonctionnement
OPERATIONS AND MAINTENANCE DIVISION	division de la gestion et de l'entretien
MANAGER	directeur de la gestion et de l'entretien
SUPERVISOR	coordonnateur de la gestion
OPPOSED, ANY	- avis contraires
ORDAIN TO AN OFFICE	ordonner à un office
ORDAINED (to be)	être ordonné
ORDER FORM	bon de commande
ORDINANCE OF RESTORATION OF BLESSINGS	ordonnance de restitution des bénédictions
ORDINANCE	ordonnance
CLOTHING	vêtements pour les ordonnances
RECORDING SYSTEM (ORS)	système d'enregistrement des ordonnances
WORK	ordonnances
WORKER	servant des ordonnances
ORDINANCES, SEALING	ordonnances de scellement
ORDINANCE AREA	zone d'ordonnance
ORDINANCE CARD	carte d'ordonnance
ORDINANCE SLIP	fiche de représentant
ORDINANCES, TEMPLE	ordonnances du temple

ORDINATION TO THE PRIESTHOOD	ordination à la prêtrise
ORGANIZATION OF THE CHURCH, THE	organisation de l'Eglise
ORGANIZATION OF A STAKE/ WARD, THE	organisation d'un pieu/d'une paroisse
ORIENTATION	formation préalable
ORIGINAL JURISDICTION	première instance
ORPHAN'S COURT RECORD	archives du tribunal des tutelles
OUR HEAVENLY FATHER'S PLAN	notre destinée divine (plan de notre Père céleste)
OUTER DARKNESS	ténèbres du dehors (Mt 8:12)
OUTLINE (noun)	- un précis - un plan (de leçon)
MAP	carte muette
OUTLINE (verb)	- esquisser - élaborer (un plan) - présenter dans les grandes lignes - énoncer
OUT-OF-DOORS	(de) plein air
OUT OF WEDLOCK (child -)	- illégitime - naturel
OVERHEAD PROJECTOR	rétroprojecteur
OVERHEAD TRANSPARENCY	transparent de rétroprojecteur
OVERNIGHT OUTING	sortie avec une nuit à l'extérieur
OVERREMITTANCE	versement excédentaire
OVERVIEW	aperçu, survol
OVERWRITE, TO	remplacer

## P

PACK	meute
PAF	fichier personnel des ancêtres
PAGEANT	spectacle son et lumière
PAIR (a - of home teachers)	équipe (d'instructeurs au foyer)
PAMPHLET	brochure
PANEL DISCUSSION	- jury d'experts - table ronde
PARENT AND YOUTH NIGHT	soirée des parents et des jeunes
PARENT TEACHER ASSOCIATION	association de parents d'élèves
PARISH PRINTOUT	catalogue des registres paroissiaux établi par l'ordinateur
PARISH REGISTER	registre paroissial
PART-MEMBER FAMILY	famille en partie membre
PART-TIME INSTITUTE	temps partiel institut à temps partiel
PART-TIME MISSIONARY	missionnaire à temps partiel
PART TITHE PAYER	dîme partielle payeur de dîme partielle
PARTAKE OF THE SACRAMENT, TO	prendre la Sainte-Cène
PARTNER	compagnon
PARTICIPATING FUNDS	fonds de participation
PARTS AND PASSIONS	parties et passions
PASS THE SACRAMENT	distribuer la Sainte-Cène
PASSOVER CHAMBER	chambre haute (où fut célébrée la Pâque)
PAT, TO BE THIS	être aussi simple
PATRIARCH TO THE CHURCH	patriarche de l'Eglise
PATRIARCHAL BLESSING	bénédictio patriarcale
PATRIARCHAL ORDER OF THE PRIESTHOOD	ordre patriarcal de la prêtrise

PATRON (temple)	usager; utilisateur
PATRON NOTIFICATION	Patron notification
PATRON SERVICES	services aux utilisateurs
PATTERN OF CONDUCT	type de comportement
PATROL	patrouille
PAY A FULL TITHING, TO	payer une dîme complète
PBO (PRESIDING BISHOPRIC'S OFFICE)	BEP (bureau de l'Episcopat président)
MEMBERSHIP RECORDS DEPT	département des certificats de membre du bureau de l'Episcopat président
PECULIAR PEOPLE	peuple acquis
PEDIGREE CHART	feuille d'ascendance
PEER LEADERS	dirigeants des groupes d'âge
PENDING ITEMS	questions en suspens
PENITENT	pénitent
PEOPLE, CHOSEN	le peuple élu
PERDITION (sons of -)	perdition (fils de -)
PERFORM AN ORDINANCE	accomplir une ordonnance
PERFORMANCE APPRAISAL	évaluation
PERIOD, CLASS	- cours - leçon - durée du cours
PERMANENT MEMBERSHIP CERTIFICATE	certificat permanent (et non pas "certificat définitif")
PERPETUAL EMIGRATION FUND	fonds perpétuel d'émigration
PERSON (resource -)	- personne à laquelle on peut recourir (avoir recours) - spécialiste

PERSONAL	
ACHIVEMENT PROGRAM	programme d'accomplissement personnel
ANCESTRAL FILE	PAF (fichier personnel des ancêtres)
AND FAMILY PREPAREDNESS	préparation personnelle et familiale
GOD	Dieu est une personne
HISTORY	histoire personnelle
INTERVIEW	entretien personnel
LEAVE	congé pour convenance personnelle
PRIESTHOOD INTERVIEW (PPI)	entretien personnel de la prêtrise
PROGRESS PROGRAM	programme de progression personnelle
PET, TO	peloter
PETTING	pelotage
PHYSICAL ACTIVITIES SPECIALIST	spécialiste des
PHYSICAL	
FACILITIES	biens immeubles; bâtiments, locaux
FACILITIES ADVISORY	comité consultatif des biens immeubles
FACILITIES DEPARTMENT	département des biens immeubles
FACILITIES REPRESENTATIVE (PFR)	représentant des biens immeubles
FITNESS	forme physique; condition physique
PICTURE STORY	histoire illustrée
PIER (PLAN, IMPLEMENT, EVALUATE, REVISE)	PEER (planifier, exécuter, évaluer, réviser)
PIN	- insigne - épingle
PIONEER DAY CELEBRATION	fête des pionniers
PITCH-LEVEL CONDUCTING	diriger en élevant ou abaissant la baguette selon que les notes montent ou descendent
PLACE OF RESIDENCE	domicile
PLAN OF LIFE	plan de vie
PLAN OF REDEMPTION	plan de rédemption
PLAN OF SALVATION	plan de salut
PLANNING CALENDAR	calendrier

PLANNING CHECKLIST	liste de contrôle
PLANNING MEETING	réunion de planification
PLANT AND GROW	cultiver un jardin
PLATES OF BRASS	plaques d'airain
PLAY READING	théâtre de lecture
PLURAL MARRIAGE	mariage plural
PLURAL WIFE	épouse plurale
PLURALITY OF GODS	pluralité des dieux
POINT, TO MAKE A	faire ressortir un argument exposer un point de vue
POINTS CONTRACTED	points convenus
POLICIES AND PROCEDURES	règles et modalités
POLICY	- ligne de conduite - politique - règle
POLIGAMOUS MARRIAGE	mariage polygame
POOL (of people to teach)	groupe
POSTASSESSMENT SESSION	session d'évaluation
POSTLUDE	postlude
POSTMORTAL EXISTENCE	existence postmortelle
POST PRIMITIVE CHURCH	Eglise postapostolique
POST-TEST	test final
POWER OF CHOICE	possibilité de choisir
POWER OF DISCERNMENT	pouvoir de discernement
POWER OF THE HOLY GHOST	puissance du Saint-Esprit
PRACTICE HYMN	cantique de répétition
PRACTICE SONG	cantique de répétition
PRAYER	
CIRCLE	cercle de prière
HYMN (SONG)	cantique (chant) pour la prière
MEETING	réunion de prière

PRAYERFUL	fait dans un esprit de prière
PREASSESSMENT	évaluation préalable
PRE-COURSE MEETING	réunion d'introduction au cours
PRE-EARTH	préterrestre
PRE-EARTH LIFE	vie préterrestre
PRECEPT	précepte
PREDATOR	prédateur
PREEXISTENCE	- préexistence - vie prémortelle
PREEXISTENT CALLING	préordination
PREORDINANCES	ordonnances préparatoires ordonnances préliminaires
PREFERENCE NIGHT (see selective evening)	- soirée de préférences - soirée de choix - soirée de sélections
PRELUDE	prélude
PREMORTAL EXISTENCE	existence prémortelle
PREMORTAL LIFE	vie prémortelle
PREPARATION MEETING	réunion de préparation
PRE-PRIMARY	préprimaire
PRESCHOOL CONVENTION	- assemblée inaugurale (réunion d'introduction, réunion préparatoire des instructeurs) - réunion de préparation au cours
PRESENTATION OF THE GENEALOGICAL SOCIETY	"La Société généalogique" (brochure)
PRESENCE OF DEITY	présence de Dieu
PRESERVICE TRAINING	formation préalable
PRESIDE OVER, TO	- présider le district - présider une réunion (et non "sur")
PRESIDENCY MEETING	réunion de présidence
PRESIDENT' COURT	commission disciplinaire du président

PRESIDENT OF THE YOUNG WOMEN	présidente des Jeunes Filles
PRESIDING	
AUTHORITY	autorité présidente
BISHOP	évêque président
BISHOPRIC	Episcopat président
BISHOPRIC AREA OFFICE	bureau interrégional de l'Episcopat président
BISHOPRIC'S AREA SUPERVISOR (PBAS)	superviseur interrégional de l'Episcopat président (SIEP)
BISHOPRIC INTERNATIONAL OFFICES	bureaux internationaux de l'Episcopat président
BISHOPRIC REGIONAL OFFICE	bureau régional de l'Episcopat président
PRIESTHOOD LEADER	dirigeant de la prêtrise président
PRESS RELATIONS DIVISION OF PUBLIC AFFAIRS	service de presse de la Communication
PRETEST	test introductif
PREVAIL, TO	régner
PREVALENT, TO BE	régner, être généralisé
PREVENTIVE	préventif
PREVENTIVE MAINTENANCE	entretien préventif
PRIESTCRAFT	- intrigues de prêtres - cléricalisme
PRIEST	
ADVISOR	consultant de la prêtrise
QUORUM ADVISER	consultant du collège des prêtres
QUORUM ASSISTANT	assistant du collège des prêtres
QUORUM PRESIDENT	président du collège des prêtres
QUORUM SECRETARY	secrétaire du collège des prêtres

## PRIESTHOOD

(authority)	prêtrise
ACCORDING TO THE ORDER OF THE SON OF GOD	prêtrise selon l'ordre du Fils de Dieu
ADVANCEMENT	avancement dans la prêtrise
ADVISOR	consultant de la prêtrise
AUTHORITY	autorité de la prêtrise
AUTHORITY LINE	voie hiérarchique de la prêtrise
BEARER	détenteur de la prêtrise
BLESSING	bénédictio n de la prêtrise
BODY	ensemble des détenteurs de la pr.
BRETHREN	frères de la prêtrise
CHANNEL	canal de la prêtrise
CORRELATION	coordination de la prêtrise
CORRELATION COMMITTEE	comité de coordination de la p.
CORRELATION IN HOME TEACHING	coordination par la prêtrise de l'enseignement au foyer
CORRELATION PROGRAM	programme de coordination
COVENANT	alliance de la prêtrise
EXECUTIVE COMMITTEE	comité exécutif de la prêtrise
EXECUTIVE COUNCIL	conseil exécutif de la prêtrise
HOLDER	détenteur de la prêtrise
HOME TEACHING	enseignement au foyer de la p.
IN ACTION	la prêtrise en action
INTERVIEW	entretien de prêtrise
KEYS	clés de la prêtrise
LAY -	prêtrise non rémunérée
LEADER	dirigeant de la prêtrise
LEADERS GUIDEBOOK	guide des dirigeants de la prêtrise
LEADERSHIP	direction par la prêtrise
LEADERSHIP LESSON	leçon à l'intention des dirigeants de la prêtrise
LEADERSHIP MEETING	réunion de dirigeants de la pr.
MISSIONARY WORK	oeuvre missionnaire de la prêtrise
OFFICE	office dans la prêtrise
ORDINANCE	ordonnance de la prêtrise
ORGANIZATION	organisation de la prêtrise
PREVIEW	présentation de la prêtrise
PROGRAM OF THE CHURCH	programme de l'Eglise pour la p.
PURPOSES	buts de la prêtrise
QUORUM	collège de prêtrise
REACTIVATION PROGRAM	programme d'incitation au retour à la pratique religieuse
REPRESENTATIVE	représentant de la prêtrise
SERVICE	service de la prêtrise
TEACHERS GUIDELINES	directives à l'intention des instructeurs de la prêtrise
WELFARE	services d'entraide de la prêtrise

PRIESTS COTTAGE MEETING

réunion au foyer des prêtres

PRIMARY (ASSOCIATION)	la Primaire
ACTIVITY DAY	journée d'activité de la Primaire
BLAZER (SCOUT) LEADER	Jalonneur de la Primaire
BOARD	bureau de la Primaire
BOARD MEMBER	membre du bureau de la Primaire
CHILDREN'S HOSPITAL	hôpital des enfants de la Primaire
CHILDREN'S MEDICAL CENTER	centre médical pour les enfants de la Primaire
CURRICULUM	programme de la Primaire
DISPATCH	bulletin de la Primaire
FAMILY HOUR (obsolete)	heure familiale de la Primaire
GENERAL BOARD	bureau général de la Primaire
GENERAL PRESIDENCY	présidence générale de la Primaire
GENERAL PRESIDENT	présidente générale de la Primaire
GRADUATION	licence de la Primaire
GRADUATION REQUIREMENTS	conditions pour la licence de la -
LEADERS	dirigeantes de la Primaire
PRESIDENCY	présidence de la Primaire
PRIESTHOOD ADVISER	consultant de la prêtrise pour la Primaire
REVERENCE PROGRAM	programme de respect et de recueillement
SCOUT	scout de la Primaire
SHARING TIME	période d'échange de la Primaire
SUPERVISOR	coordonnatrice de la Primaire
PRINCE OF PEACE	Prince de la paix
PRINTED PLANNING FORM	feuille de planification
PRINTING CENTER	imprimerie
PRINTING MASTER	matrice
PRIVILEGE	- grâce - plaisir - honneur - chance - avantage - faveur - crédit - prérogative - pouvoir - faculté - don - attribut - distinction
PROBATE RECORD	document authentique
PROBATION	mise à l'épreuve
PROBATION, ON	mis(e) à l'épreuve
PROBATIONARY PERIOD	période de mise à l'épreuve

PROBATIONARY STATE	mise à l'épreuve
PROBE, TO	sonder
PROCEDURE	- modalité - procédé - marche à suivre
PROCEEDINGS (SERMONS AND --)	sessions des (date)
PROCESS NAMES, TO	traiter des noms
PROCLAIM THE GOSPEL	proclamer l'Évangile
PROCRASTINATE	remettre à plus tard
PROCUREMENT COMMITTEE	comité des acquisitions
PRODUCTION AND STORAGE CENTER DIVISION MANAGER PROJECTS	production et entreposage imprimerie département de l'édition directeur de production projets de production
PROGENITORS	- aiëux - ancêtres - ascendants
PROGRAM (of the Church)	programme
PROGRAM, GOSPEL IN ACTION	programme de l'Évangile en action
PROGRESS CHART STICKER	papillon pour le tableau de progression
PROGRESSION CHART	tableau de progression
PROMISED LAND	terre promise
PROMPTING OF THE SPIRIT	murmures de l'Esprit
PROPERTY NUMBER	n° immobilier
PROPHET, SEER AND REVELATOR	prophète, voyant et révélateur
PROPOSED TEMPLE ORDINANCES	ordonnances du temple proposées
PROSELYTING AREA	secteur de prosélytisme
PROSELYTING PROGRAM	programme de prosélytisme
PROSPECTIVE ELDER	ancien potentiel
PROVIDENT LIVING	vie de prévoyance

PROVO TEMPLE	temple de Provo
PROXY (FOR THE DEAD)	représentant pour les morts
PS	DE (déjà envoyé) (note en regard d'un nom sur une feuille de généalogie)
PUBLIC ADDRESS SYSTEM	sonorisation
PUBLIC AFFAIRS COUCIL DIRECTOR	directeur du conseil de la communication
PUBLIC AFFAIRS	la communication
PUBLIC AFFAIRS ADVISOR	consultant de la communication
PUBLIC AFFAIRS SPOKEMAN	porte-parole de la communication
PUBLIC COMMUNICATIONS	communications publiques
PUBLIC OMMUNICATIONS DIRECTOR CORRELATION COUNCIL	conseil de coordination des directeurs de la communication
PUBLIC RELATIONS DEPARTMENT	département des relations publiques
PUBLICATION LIST	liste des publications
PUFF UP, TO	s'enfler d'orgueil
PURCHASING DEPARTMENT DIVISION MANAGER	département des achats division des achats directeur du département des achats
OFFICE	szervice des achats
PURE IN HEART	(ceux qui ont le) coeur pur
PURIFIER	purificateur
PURSUIT OF EXCELLENCE PROGRAM	Recherche de l'excellence
PUZZLE	- puzzle - grille

## Q

QUARTERLY LEADERSHIP MEETING	réunion trimestrielle des dirigeants
QUICKEN	vivifier
QUICKEN THE PACE	accélérer le pas
QUIET ROOM (cry room)	pouponnière salle des bébés
QUILT	
(noun)	couverture piquée
(verb)	faire des couvertures piquées
QUIZ	- jeu de questions - histoires - devinettes - jeu questions-réponses
QUORUM	collège
ADVISER	consultant du collège
ASSISTANT ADVISER	consultant adjoint du/de collège
BUSINESS MEETING	réunion d'affaires du collège
DUES	cotisations versées par les membres du collège
FUND	fonds du collège
OF THE TWELVE	Collège des Douze
OF THE TWELVE APOSTLES	Collège des douze apôtres
PRESIDENT	président de/du collège
REPRESENTATIVE	représentant de collège
SOCIAL	fête de collège
QUOTATION (scrambled -)	citation (brouillée)

## R

RATIO OF PARTICIPATION	taux de participation
RATIONALIZE	se donner des raisons pour justifier se donner ou se trouver des excuses justifier à ses propres yeux
REACH OUT, TO	- toucher - se mettre en relation avec
READER'S THEATRE	- théâtre à livre ouvert - théâtre de lecture
READING ASSIGNMENT	- à lire - tâche de lecture
READING CHECK	contrôle de lecture
READING COURSE	lecture
READING LIST	liste de lecture
READING SCHEDULE	programme de lecture
READMISSION INTO THE CHURCH	réadmission dans l'Eglise
REAL ESTATE	terrain (à bâtir) biens immeubles
DIVISION	division des biens immeubles
SUPERVISOR	coordonnateur des biens immeubles
REBIRTH	nouvelle naissance
RECENT CONVERTS	convertis récents
RECOGNITION	reconnaissance
RECOMMEND	recommandation
RECOMMEND FOR LIVING ORDINANCES	recommandation à l'usage des ordonnances pour les vivants
RECOMMEND TO ENTER A TEMPLE	recommandation pour entrer dans le temple
RECONCILE	réconcilier, concilier
RECONCILIATION OF BANK ACCOUNT	vérification d'un compte en banque

RECORD	dans l'état civil: acte dans l'Eglise: certificat enregistrer et faire rapport archives registre inscription programme d'extraction des registres extraction des registres de pieu carte d'index (temple) tenue des registres liste des ordinations
AND REPORT, TO ARCHIVES BOOK ENTRY EXTRACTION PROGRAM EXTRACTION (stake) INDEX CARD KEEPING OF ORDINATION	
RECORDS, ANCIENT	anciennes annales
RECORDS DEPARTEMENT	département des registres
RECORDS TABULATION PROGRAM (Controlled Extraction Program)	programme de tabulation de documents
RECOMMEND FOR PATRIARCHAL BLESSING	recommandation pour une bénédictio patriarcale
RECORDER	greffier
RECREATION	- divertissement - distraction
AND (THE) WORLD OF NATURE (area of focus)	(domaine des) divertissements et (du) monde de la nature
REDEEMER	Rédempteur
REDEEMER OF THE WORLD	Rédempteur du monde
REDEMPTION	rédemption
REDEMPTIVE	palliatif
REFERRAL (name) (person) (reference)	nom envoyé pour l'oeuvre missionnaire; coordonnées
REFORMED EGYPTIAN	égyptien réformé
REFRESHED (FAITH)	foi revivifiée
REGION	région
BISHOPS' COUNCIL COUNCIL WELFARE SERVICES COMMITTEE	conseil épiscopal de région conseil de région comité des services d'entraide de la région

REGIONAL	régional
CONFERENCE	conférence régionale
COORDINATOR, CES	coordonnateur régional, DEE
DIRECTOR FOR TEMPORAL AFFAIRS	directeur régional des affaires temporelles
MANAGER FOR TEMPORAL AFFAIRS	directeur régional des affaires temporelles
OFFICE	bureau régional
PUBLIC AFFAIRS DIRECTOR	directeur régional de la communication
REPRESENTATIVE	représentant régional (périmé)
WELFARE AGENT	agent régional de l'entraide
WELFARE PROJECT	projet régional d'entraide
REGISTRAR OF BIRTHS, MARRIAGES AND DEATHS	officier d'état civil
REINSTATEMENT (in the Church)	réintégration (dans l'Eglise)
REINSTATEMENT OF FULL MEMBERSHIP STATUS	réintégration comme membre à part entière
RELATIONS CLASS REPRESENTATIVE	représentant du cours des relations familiales
RELATIONS TEACHER	instructeur du cours des relations familiales
RELATIONSHIP	communication
RELATIONSHIP SKILLS	talent de communication
RELEASE (FOR)	à communiquer à la presse
RELEASE, TO	relever
RELEASE OF CHURCH OFFICERS	relève des officiers de l'Eglise
RELEASED-TIME	temps libre
RELEASED-TIME SEMINARY	séminaire hors école
RELIEF SOCIETY	Société de Secours
BOARD ADVISER	consultant du bureau de la Société de Secours
COUNCIL CHAIRMAN	président du conseil de la -
SEAL	sceau de la Société de Secours
STAKE BOARD	bureau de la Société de Secours de pieu
TRANSITION LEADER	dirigeante chargée de la transition à la -
VISITING TEACHER	instructrice visiteuse de la Société de Secours

REMISSION OF SINS	rémission des péchés
REMITTANCE OF TITHING	versement versement de la dîme
REPENTANCE	repentir
REPORT	- rapport - compte rendu - formule de rapport remplie
OF ADMINISTRATIVE ACTION	rapport de mesure administrative
OF AUDIT PERFORMED	rapport d'apurement
OF CHURCH DISCIPLINARY ACTION	rapport d'action disciplinaire de l'Eglise
REPORTS DUE, CALENDAR OF	calendrier de remise des rapports
REQUEST FOR CONTACT	"Demande pour établir le contact" (PM CL 1304 FR)
REQUIREMENTS	conditions requises
RESOURCE	documentation
CENTER	centre de documentation
MANUAL	manuel de documentation
MATERIAL	documentation d'appui
PEOPLE	- spécialistes - personnes auxquelles on peut recourir
PERSON	- aides aide
RESPONSIBLE (for doing sthg)	ayant la responsabilité (de faire quelque chose)
REST EXERCISE	exercice de repos
RESTORATION	rétablissement
OF BLESSINGS (OF THE GOSPEL)	restitution des bénédictions rétablissement (de l'Evangile)
OF PRIESTHOOD AND TEMPLE BLESSINGS	rétablissement des bénédictions de la prêtrise et du temple
OF TEMPLE BLESSINGS TO FULL FELLOWSHIP	des bénédictions du temple réintégration comme membre à part entière
RESTORE	rétablir

RESTORED TO FULL MEMBERSHIP	réintégré comme membre à part entière
RESURRECTED BEINGS	êtres ressuscités
RETRENCHMENT ASSOCIATION (young ladies)	association de tempérance (jeunes filles)
RETIRING BISHOP	évêque sortant
RETURNED MISSIONARY	missionnaire de retour missionnaire rentré de mission
REVELATION (continued)	révélation (continue)
REVERENCE	- respect - déférence - vénération
REVERENCE PROGRAM	programme de respect et de recueillement
REVERENT	- recueilli - respectueux - pieux - qui vénère
REVIEW	révision
RIBBONS ON BOTH SIDE OF THE SHOULDERS	flots de patrouille
RIGHT OF PRECEDENCE	droit de préséance
RIGHT OF PRIVACY	droit à la confidentialité
RIGHTEOUS	droit
RIGHTEOUSNESS	justice
RIGHTS AND PRIVILEGES OF THE PRIESTHOOD	droits [et bénédictions] de la prêtrise (s'il n'est pas impératif d'utiliser les deux termes, oublier "privileges" [bénédictions] qui n'est qu'une redondance)
ROADSHOW	roadshow
ROBES OF THE HOLY PRIESTHOOD	robes de la Sainte Prêtrise
ROD OF IRON	barre de fer
ROLE PLAY	

(noun)	- scène à jouer
	- sketch(es)
	- dramatisation
(verb)	- jouer (une scène, un sketch)
ROLL	
ATTENDANCE	feuille des présences
CALL	appel des présences
CARD	carte (feuille) des présences
ROSE (shall blossom as the --) (Isa. 35:1)	narcisse (fleurira comme un -) (Esaïe 35:1)
ROSTER	liste
ROTE (to teach by --)	répéter les phrases pour les apprendre par coeur
RULING PRINCIPLE	principe directeur

## S

SABBATH DAY	jour du sabbat
SACRAMENT	Sainte-Cène
GEM	thème de -
TRAY	plateau de -
SACRED	
GROVE	Bosquet sacré
LAW	loi sacrée
ORDINANCE OF MARRIAGE	ordonnance sacrée du mariage
SAINTS	- saints/saintes - membres de l'Eglise
SALT LAKE MORMON TABERNACLE CHOIR	Choeur du Tabernacle mormon de Salt Lake City
SALT LAKE VALLEY	vallée du lac Salé
SALVATION	salut
SAMPLE FORM	spécimen; modèle
SATELLITE SERVICES	services transmis par satellite
SATISFIED, TO BE -- THAT	- avoir la certitude que - avoir d'amples raisons de croire que
SAVIOR	
(Christ)	Sauveur
SAVIOR'S MINISTRY	mission du Sauveur
SCHOOL OF THE PROPHETS	école des prophètes
SCOUT	Aspirant (grade scout)
ACTIVITY PROJECT	projet d'activité du scout
CLASSES	classifications scoutes
LAW	loi scoute
MOTTO	devise scoute
OATH OR PROMISE	promesse scoute
PATROL	patrouille
SALUTE	salut scout
SIGN	signe scout
TENDERFOOT	novice
TROOP	troupe scoute
SCOUTCRAFT	connaissance (travaux) pratiques du scout

SCOUTMASTER	chef scout
ASSISTANT	adjoint du chef scout
JUNIOR ASSISTANT	jeune adjoint du chef scout
SCRIBE (Joseph Smith's --)	secrétaire (de Joseph Smith)
SCRIPTURE(S) AND DRAWING ACTIVITIES	Ecriture activités d'Ecritures et de dessin
ANALYSIS	analyse des Ecritures
CARD	carte d'Ecriture(s)
CHASE	chasse aux Ecritures
DISCUSSION	discussion sur les Ecritures
MARKING	annotation des - marquage des Ecritures
MASTERY	maîtrise des -
READING ASSIGNMENT	passages d'- à lire
REFERENCE	référence scripturaire
SEARCH	recherche d'-
STUDY	étude des -
STUDY SKILLS	habileté à l'étude des -
SCROLL	rouleau
SEA OF GALILEE	mer de Galilée
SEAL OF YOUNG WOMEN	emblème emblème des Jeunes Filles
SEAL THE ANOINTING	sceller l'onction
SEALED BY THE HOLY SPIRIT OF PROMISE (D&C)	scellé par le Saint-Esprit de promesse
SEALER (TEMPLE--)	scelleur au temple
SEALING	
CERTIFICATION OF CHILDREN TO PARENTS	attestation des scellements scellement des enfants à leurs parents
OF WIFE TO HUSBAND	scellement de la femme à son mari
ORDINANCES	ordonnances de scellement
POWER	pouvoir de scellement
ROOM	salle de scellement
SUPERVISOR	responsable des scellements
SUSPENSE FILE	classeur des scellement en suspens
SEARCH (the record), TO	sonder
SEARCH THE SCRIPTURES	sonder les Ecritures

SECOND	
COMFORTER	Deuxième Consolateur
COMING	Seconde Venue
COUNSELOR	deuxième conseiller
DEATH	seconde mort
ESTATE	deuxième (second) état
QUORUM OF THE SEVENTIES	deuxième collège des soixante-dix
SECRET, PRAY IN	prier en secret
SECRET COMBINATIONS	combinaisons secrètes
SECRETARY	
STAKE AARONIC PRIESTHOOD	secrétaire de la Prêtrise d'Aaron de pieu
COMMITTEE -	secrétaire de comité
TREASURER	secrétaire-trésorière
SECTARIAN MINISTERS	ecclésiastiques des autres confessions
SECTION	
(of a lesson)	- unité (séminaire) - section (d'un manuel)
SECTION/DEPARTMENT	section/département
SEER	voyant
SELECTED BY (information in book)	choisi par
SELECTIONS FROM THE BOOK OF MORMON	extraits du Livre de Mormon
SELECTIVE EVENING	soirée de choix
SELF-	
ASSESSMENT	autoévaluation
EVALUATION	autoévaluation
IDENTITY	identité personnelle
IMPROVEMENT	progression personnelle
STUDY	étude personnelle
SUSTAINING	- indépendant - autonome
TRAINING COURSE	cours autodidacte
SELF RELIANCE	autonomie
SEMI-ANNUAL GENERAL CONFERENCE	conférence générale d'octobre
SEMINAR	séminaire
ADVANCED --	séminaire de promotion

SEMINARIES AND INSTITUTES (DEPARTMENT OF)	(département des) séminaires et instituts
SEMINARY	séminaire
AREA DIRECTOR	directeur territorial
BOARD OF EDUCATION	conseil de l'enseignement des séminaires
EARLY MORNING -	séminaire matinal
HOME STUDY	- d'étude à domicile
INSTRUCTOR	instructeur, instructrice du -
PIN	insigne du
PRINCIPAL	directeur du séminaire
RELEASED-TIME -	séminaire hors école
TEACHER	instructeur, instructrice du -
SENIORITY, IN ORDER OF	par ordre d'ancienneté
SENIOR (Sr.)	-, père (Joseph Smith, père)
ASSISTANT	premier assistant
COMPANION	premier compagnon
HOME TEACHER	premier instructeur au foyer
MEMBER OF THE TWELVE	doyen des Douze
PRESIDENT OF THE FIRST QUORUM OF SEVENTY	premier président du premier collège des soixante-dix
PRESIDENT OF THE (STAKE) SEVENTIES QUORUM	premier président du collège des soixante-dix (de pieu)
SCOUT	chef scout
ZONE LEADER	premier dirigeant de zone
SENSE-KNOWLEDGE	sensualisme (philosophie)
SENSITIVE QUESTIONS	questions délicates
SEPARATE BEINGS	êtres distincts
SEPARATION TO CLASSES	séparation en classes
SERMON ON THE MOUNT	sermon sur la montagne
SERVE A MISSION	remplir une mission faire une mission partir en mission être en mission
SERVICE	service
ACTIVITIES	activités de service
AND ACTIVITY COMMITTEE	comité de service et d'activité
HOURS	- heures de réunion - horaires des réunions
PERSONNEL	militaires
PROJECT	projet de service
SERVICEMEN'S GROUP LEADER	chef de groupe des militaires

SERVICEMEN'S PROGRAM	programme des militaires
SERVICES, LICENSED	service agréé
SESSION HOMEMAKING/RECREATION	arts ménagers/détente
SESSION OF STAKE CONFERENCE	session de la conférence de pieu
SESSION CONFERENCE - TEMPLE -	session session de conférence session au temple
SET APART (to a calling)	mettre à part
SETTING APART (TO A CALLING)	mise à part (pour un appel)
SEVEN PRESIDENTS OF THE FIRST QUORUM OF THE SEVENTY OF THE (STAKE) SEVENTIES QUORUM	sept présidents du premier collège des soixante-dix - du collège des soixante- dix (de pieu)
SEVENTIES GROUP GROUP LEADER  (QUORUM) PRESIDENCY  QUORUM UNIT LEADER	groupe des soixante-dix chef de groupe des soixante- dix présidence du (collège) des soixante-dix collège des soixante-dix unité de soixante-dix chef d'unité de soixante-dix
SEVENTY FIRST QUORUM OF THE -	soixante-dix premier collège des -
SEXUAL HARASSMENT	harcèlement sexuel
SHADOW LEADERSHIP	- dirigisme effacé - direction effacée
SHARE WITH, TO	- échanger - faire part - raconter - rarement: partager - communiquer
SHARE EXPERIENCES FEELINGS	raconter des expériences faire part de ses sentiments
SHARING TIME	période d'échange
SHEDDING OF INNOCENT BLOOD	verser le sang innocent
SHORT TERM MISSION	mission à court terme

SHOTGUN EFFECT	épuisant (effet, résultat)
SICKLE	faucille
SIDEBAR (teaching)	documentation (enseignement)
SIGN	signe
(in temple)	langage par signes
LANGUAGE	signe de la colombe
OF THE DOVE	signe de l'arc-en-ciel
OF THE RAINBOW	
SIGNS AND TOKENS	signes et symboles
SIGNS OF THE TIMES	signes des temps
SILENT ROLL	relevé des présences
SIMPLIFIED CURRICULUM	programme simplifié
SINGING MOTHERS	choeur des mères
SINGING PRACTICE	répétition de chants
SINGING TIME	période de chants
SINGLE ADULT	adulte seul
COMMITTEE	comité des adultes seuls
COUNCIL CHAIRMAN	président du conseil des adultes seuls
REPRESENTATIVE	représentant des adultes seuls
SINGLE PARENT FAMILY	famille monoparentale
SITE	terrain (de chantier)
SITUATIONS	études de cas (en titre, seul)
SKETCH	scène à jouer
BIOGRAPHICAL --	biographie sommaire
SLEEPING PARTNER	associé passif
SLIDE LECTURE	texte pour diapositives
SMALL GROUP (DISCUSSION)	débats scindés
SMALL PLATES	petites plaques

SOCIAL	
ACTIVITIES	- activités de (en) société - fête - soirée - matinée
CHAIRMAN	président du comité des fêtes
COMMITTEE	comité des fêtes
RELATIONS	rapports sociaux
RELATIONS TEACHER	institutrice des Rapports sociaux (Société de S.)
SERVICES, LDS	services sociaux de l'Eglise de Jésus-Christ des Saints des Derniers Jours
SKILLS	art de vivre en société
EMOTIONAL AND SPIRITUAL STRENGTH	force sociale, émotionnelle et spirituelle
SOFTWARE	logiciel
SOLEMN ASSEMBLY	assemblée solennelle
SON	
OF GOD	(le) Fils de Dieu
OF MAN	(le) Fils de l'Homme
OF PERDITION	fils de perdition
SONG AID BOOKLET	- carnet de chants - recueil de chants
PRACTICE	répétition de chants
SONSHIP	filiation
SOUND EFFECTS (SFX)	- bruitage - effets sonores
SOURCE MATERIAL	documentation de base
SPECIAL	
INTERESTS	Affinités mutuelles
INTERESTS COUNCIL	conseil des Affinités mutuelles
LESSON AID	aide spéciale pour la leçon
WITNESS	témoin spécial
SPECIFICATIONS	cahier des charges
SPEECH DEPARTMENT	département d'art oratoire
SPEECH FESTIVAL	festival d'art oratoire
SPEECH MEET (classroom)	répétition d'art oratoire
SPEECH MEET REHEARSAL	répétition en vue du concours d'art oratoire

## SPIRIT

BEINGS	êtres (personnages) d'esprit
BODY	corps d'esprit
CHILD	enfant d'esprit
CHOICE -	esprit d'élite
MANIFESTATIONS	manifestations de l'esprit
MATTER	matière d'esprit
OF THE LORD	(Esprit) du Seigneur
PRISON	prison des esprits
WORLD	monde des esprits

## SPIRITUAL

ATMOSPHERE	atmosphère spirituelle
BLESSINGS	bénédictions spirituelles
BLINDNESS	cécité spirituelle
DEATH	mort spirituelle
GIFTS	dons spirituels
LIVING	Vie spirituelle (Société de Secours)
MANIFESTATIONS	manifestations spirituelles
THOUGHT	pensée spirituelle

## SPONSORED

commandité, financé, parrainé

## SPORTS CAMP

PROGRAM	programme du camp sportif
DIRECTOR IN THE GIRLS PROGRAM	directrice du camp sportif dans le programme des Jeunes Filles

## SPORTS DIRECTOR

directeur de sports

## SPORTS FESTIVAL

festival de sports

## SPOTLESS

sans tache

## STAKE

AARONIC PRIESTHOOD ADVISER	pieu consultant de la Prêtrise d'Aaron de pieu
AARONIC PRIESTHOOD COMMITTEE	comité de la Prêtrise d'Aaron de pieu
ACTIVITY	activité de pieu
ACTIVITIES COMMITTEE	comité d'activités de pieu
AGE GROUP ADVISER (YW)	consultant de groupe d'âge de pieu (JF)
ATHLETIC DIRECTOR	directeur sportif de pieu
AUDIT COMMITTEE	comité d'apurement de pieu
AUDITOR	vérificateur de pieu
AUXILIARY ORGANIZATION	(organisation) auxiliaire de pieu
AUXILIARY PROGRAM	programme des auxiliaires de pieu
AUXILIARY TRAINING MEETING	réunion de formation des auxiliaires de pieu

BISHOP'S COUNCIL	conseil épiscopal de pieu
WELFARE COUNCIL	conseil épiscopal d'entraide de pieu
BOARD	bureau de pieu
BOARD MEETING	réunion du bureau de pieu
BOARD MEMBER	membre du bureau de pieu
BOARD REPRESENTATIVE	représentant du bureau de p.
BOARD TRAINING TEAM	équipe de formation du bureau de pieu
CENTER	centre de pieu
CLERK	greffier de pieu
COMMITTEE FOR SINGLE ADULTS	comité des Adultes seuls
CORRELATION COUNCIL	conseil de coordination de p.
CORRELATION COUNCIL MEETING	réunion du conseil de coordination de pieu
DEACON'S ADVISER	consultant des diacres
DIRECTOR OF LIBRARIES	directeur (-trice) des bibliothèques du pieu
EXECUTIVE SECRETARY	secrétaire exécutif de pieu
GENEALOGIST	généalogiste de pieu
HIGH COUNCIL	grand conseil de pieu
HIGH COUNCIL MEETING	réunion du grand conseil de pieu
HIGH PRIESTS QUORUM MEETING	réunion du collège des grands prêtres
LEADER	dirigeant de pieu
LIBRARY MEETING	réunion des bibliothèques de pieu
MEETINGHOUSE	église de pieu
MISSION PRESIDENCY	présidence de la mission de pieu
MUSIC ADVISER	consultant(e) pour la musique de pieu
MUSIC CHAIRMAN	président(e) de musique de p.
OFFICER	officier de pieu
PATRIARCH	patriarche de pieu
PREPARATION MEETING	réunion de préparation de pieu
PRESIDENCY	présidence de pieu
PRESIDENT	président de pieu
PRIESTHOOD MEETING	réunion de la prêtrise de pieu
PRIESTS ADVISER	consultant des prêtres
SINGLE ADULT COMMITTEE	comité des adultes seuls de pieu
SPECIAL INTEREST COUNCIL	conseil des Affinités mutuelles de pieu
SPONSORED	organisé(e), patronné(e) par le pieu
TEACHERS' ADVISER	consultant des instructeurs de pieu
WELFARE SERVICES COMMITTEE	comité des services d'entraide de pieu
YOUNG MEN ATHLETIC SPECIALIST	spécialiste des sports des Jeunes Gens de pieu
YOUNG WOMEN SPORTS SPECIALIST	spécialiste des sports des Jeunes Filles de pieu

YOUTH ACTIVITY	activité des jeunes de pieu
STAKEWIDE	à l'échelle du pieu
STAKES AND MISSIONS DIVISION	division des pieux et des missions (division administrative = communications publiques)
STAND, THE	- estrade - tribune
STAND-BY TEACHER	instructeur remplaçant ou suppléant
STANDARD	principe
MEMBERSHIP BINDER	classeur ordinaire des certificats de membres
OF DRESS	règles vestimentaires
OF MORALITY	principes moraux
WORKS	ouvrages canoniques
STANDARDS NIGHT	soirée des principes
STANDARDS	
OF BEHAVIOR OF THE CHURCH	règles de conduite (principes gouvernant le comportement)
OF THE CHURCH	principes de l'Eglise
STANDING MINISTER	ministre résident (D&A 124:137; 84:111) (et non "permanent" comme dans D&A 124:137; sera corrigé)
STANDING ROOM ONLY	il n'y a plus de places assises
STATISTICAL	
CLERK	greffier des statistiques
RECORD	registre des statistiques
STATUS	situation, position
(OF MEMBER) (TITHING SETTLEMENT)	situation (du membre) (lors du règlement de la dîme)
STEADFASTNESS	fermeté
STEM OF JESSE	tronc d'Isaï
STEWARD	intendant
STEWARDSHIP	intendance
INTERVIEW	entretien d'intendance
STICK FIGURE	personnage allumette

STILL SMALL VOICE	son doux et subtil (1 Rois 19:11-13) murmure doux et léger (D&A 86:6)
STOCK NUMBER	numéro de catalogue
STORAGE FOOD PROGRAM	réserves alimentaires programme de réserves
STOREHOUSE BISHOP'S - COMMODITY PRODUCTION PROGRAM	entrepôt magasin épiscopal programme de production de biens pour le magasin épiscopal
STORY AND DISCUSSION	histoire et discussion
STORIES AND FEATURES	histoires et articles de fond ( <i>L'Etoile</i> )
STRAIT AND NARROW PATH, THE	la voie droite et étroite (2 Néphi 31:18)
STRENGTHEN THE BRETHREN	affermir les frères
STRIPES	flots de rubans
STUDENT BRANCH	- branche d'étudiants - branche universitaire
STUDENT PLACEMENT PROGRAM	programme de placement des étudiants
STUDY CASE GUIDE MATERIALS FOR ALL COURSES  OBJECTIVES SCHEDULE SOURCES	étude de cas guide d'étude documentation d'étude pour tous les cours objectifs d'étude calendrier d'étude cours
SUBORDINATE UNIT	unité dépendante
SUBSTITUTE TEACHER	instructeur (-trice) remplaçante
SUCCESSFUL	- à succès - se rend souvent par "bon", réussi, prospère
EDUCATIONAL EXPERIENCE	expérience éducative réussie

SUGGEST, TO	- émettre l'idée - proposer - conseiller - suggérer
SUGGESTED LESSON DEVELOPMENT	développement proposé pour la leçon
SUMMARY	récapitulatif
SUNBEAM (PR)	Rayon de Soleil
SUNDAY EVENING DISCUSSION	discussion du dimanche soir
SUNDAY SCHOOL CLASS FOR ADULTS	Ecole du Dimanche classes de l'Ecole du Dimanche pour adultes
FACULTY SECRETARY	instructeurs de l'- secrétaire de l'-
SUPERVISOR	- (en général) superviseur - superviseur (séminaire) - coordonnateur - chef de service
SUPERVISORY BODY	organisme gestionnaire
SUPPLEMENT IDEAS	idées à l'appui
SUPPLY KIT	trousse de matériel
SUPPORT TEACHER (NURSERY)	aide-institutrice
SUPPORT TEAM	équipe de soutien
SUPPORTING IDEAS	idées à l'appui
SUPPORTING TRUTH	vérité à l'appui
SUPREME BEING	Etre suprême
SURVEY REPORT	- relevé - liste de contrôle - rapport d'expertise
SUSTAIN, TO	soutenir
SUSTAINING OF OFFICERS, LEADERS	soutien des officiers, des dirigeants
SUSTAINING VOTE	vote de soutien
SIFT (as wheat), TO	cribler (comme le froment) (Luc 22:11)

SYLLABUS	programme avec le compte rendu des discours, conférences, etc.
SYMBOL, CLASS	symbole de classe
SYMPOSIUM (a number of short talks given on a topic, on related topics)	colloque
SWISS TEMPLE	temple de Suisse

## T

TABERNACLE CHOIR	Choeur du Tabernacle
TABULATION PROGRAM, THE	programme de tabulation des noms
TALENT NIGHT	soirée de talents
TASK COMMITTEES	- commissions - comités d'action
TEACHER	- instructeur, instructrice - instructeur (office dans la prêtrise d'Aaron) instructeur adjoint
ASSISTANT DEVELOPMENT BASIC COURSE	cours de base de formation pédagogique
DEVELOPMENT COORDINATOR	coordination de la formation pédagogique
DEVELOPMENT DIRECTOR	directeur de la formation pédagogique
DEVELOPMENT INSERVICE EVALUATION	cours de perfectionnement évaluation par l'instructeur
- MERRIE MISS CONVERSATION	entretien instructrice - Coeurs Joyeux
NOTE	note de l'instructeur
PRESENTATION	exposé de l'instructeur
- STUDENT DISCUSSION	discussion instructeur-étudiants
TEACHER AID'S BOOKLET	auxiliaire pédagogique de l'instructeur
TEACHER'S ADVISOR	consultant de l'instructeur
GUIDE	guide de l'instructeur
KIT	trousse de l'instructeur
MANUAL/SUPPLEMENT	manuel/supplément pour l'instructeur
TEACHERS QUORUM COUNSELOR	conseiller du collège des instructeurs
QUORUM PRESIDENT	président du collège des instructeurs
SECRETARY	secrétaire du collège des instructeurs

## TEACHING

AID  
AID KIT  
HELPS  
PROCEDURE  
SKILLS  
TECHNIQUES  
THE ONE  
WORKSHOP (STAKE)

aide pédagogique  
trousse d'aide pédagogique  
aides pédagogiques  
méthode didactique  
dons, talents pédagogiques  
techniques pédagogiques  
enseignement personnalisé  
atelier pédagogique (de pieu)

## TELEFAX

télécopie

## TELESTIAL

DEGREE OF GLORY  
KINGDOM  
LAW

degré de gloire téléste  
royaume téléste  
loi téléste

TEMPLE	temple
BURIAL CLOTHES	vêtements du temple pour l'ensevelissement
CLOTHES	vêtements du temple
CLOTHING CENTER	magasin de vêtements du temple
COVENANTS	alliances du temple
DISTRICT	district du temple
ENDOWMENT	dotation
ENGINEER	technicien d'entretien du t.
FILE	classeur du temple
FILE BATCHES	liasses du classeur du temple
GARMENT	sous-vêtement du temple
GROUNDS	jardins du temple
GROUP RECOMMEND	recommandation de troupe à l'usage du temple
HOSTEL	maison d'hôtes du temple
MARRIAGE	mariage au temple
MATRON	intendante du temple
OFFICIALS	officiers du temple
ORDINANCES/ORDINANCE WORK	ordonnances/oeuvre des ordonnances du temple
ORDINANCE PROCEDURES	manuel des modalités des ordonnances du temple
HANDBOOK	servant des ordonnances du t.
ORDINANCE WORKER	usager/utilisateur du temple (ou on tourne la phrase pour traduire ce mot)
PATRON	personne qui va au temple
PREPARATION SEMINAR	séminaire de préparation au temple
RECOMMEND	recommandation à l'usage du temple
RECORDER	greffier du temple
RECORDS INDEX BUREAU (TIB)	bureau de l'index des archives du temple
RECORDS PROCESSING CENTER	centre de traitement des documents pour le temple
ROBE	robe du temple
ROBES	vêtements sacerdotaux du t.
SEALER	scelleur au temple
SEALING	scellement dans le temple
SESSION	session du temple
WORK	oeuvre du temple
WORKER	servant dans le temple
WORKS, VICARIOUS	oeuvre du temple par procuration
WORSHIP	culte au temple
TEMPLE AND FAMILY HISTORY LEADERSHIP HANDBOOK	manuel des dirigeants de la généalogie et du temple

TEMPLE CHURCH-SERVICE MISSIONARY	missionnaire de service au temple
READY OVERVIEW VOLUNTEER	vérification bénévole de service au temple
TEMPLE FILE	fichier du temple
TEMPLE MARRIAGE	mariage au temple
TEMPLE SEALING	scellement dans le temple
TEMPLE WORSHIP	culte au temple
TEMPORAL AFFAIRS ASSISTANCE DEATH	temporel affaires temporelles aide temporelle mort temporelle
TEMPORARY MEMBERSHIP RECORD	certificat provisoire de membre
TEN COMMANDMENTS, THE	- (les) <u>dix</u> commandements (cf. Exode chap. 20) - le <u>décalogue</u>
TENDERFOOT	nouveau (sub.)
TERRESTRIAL DEGREE OF GLORY EARTH KINGDOM LAW ROOM	degré de gloire terrestre terre terrestre royaume terrestre loi terrestre salle terrestre
TEST	- test - sondage - examen - interrogation
TESTIMONY MEETING (FAST AND)	témoignage réunion de (jeûne et de) témoignage
THE CHURCH OF JESUS CHRIST OF LATTER-DAY SAINTS	Eglise de Jésus-Christ des Saints des Derniers Jours
THE PEARL OF GREAT PRICE	la Perle de Grand Prix
THIRST FOR RIGHTEOUSNESS	soif de justice
THOUGHT QUESTION	question qui incite à relâcher
THREATENING QUESTIONS	questions embarrassantes
TIME MARRIAGE	mariage pour le temps

TIME SPENT	temps passé
TITHE	dîme
IN KIND	dîme en nature
PART -	dîme partielle
PAYER	payeur de dîme
PAYER, FULL	payeur de dîme complète
PAYER, NON	non-payeur de dîme
PAYER, PART	payeur de dîme partielle
TITHING	
COMPILATION	relevé de dîme
DECLARATION	déclaration de dîme
FAITHFULNESS	fidélité dans le paiement de la dîme
RECEIPT	reçu de dîme
SETTLEMENT	règlement de la dîme et des dons
STATUS	statut de paiement de la dîme
TIB	bureau de l'index des annales du temple (collection des feuilles de groupement de famille, section des archives)
TIME AND ALL ETERNITY, FOR	pour le temps et toute l'éternité
TIME CODE	code temporel
TIMES AND SEASONS	des temps et des moments (1 Th 5:1) (Cependant, lorsqu'il s'agit de la publication, on ne traduit pas.)
TITLE PAGE	page de titre
TITLE TO PROPERTY	titre de propriété
TITHING FAITHFULNESS STANDARD	critères pour définir le taux de payeurs de dîme complète
REQUIREMENTS	conditions requises
TITHING AND DONATION	dîme et dons
TO-DO LIST	- liste des tâches - liste à faire - liste de travaux à accomplir
TONGUES, GIFT OF	don des langues
TOPICAL GUIDE	guide par sujet

TRACT (pamphlet)	- brochure - tract
TRACT, TO/TRACTING	faire du porte à porte
TRAINER	entraîneur
TRAINING FOR MISSIONARIES SESSION	formation des missionnaires session de formation
TRANSCRIPT	transcription
TRANSCRIPT OF RECORD MEMBERS	transcription de certificat de membre
TRANSFER OF MEMBERSHIP RECORD	transfert de certificat de membre
TRANSFER SLIP	fiche de transfert
TRANSFIGURATION, THE	(la) transfiguration
TRANSGRESSOR	transgresseur
TRANSIENT	transitoire; passager
TRANSLATED BEINGS	êtres enlevés (au ciel) (3 Néphi 28:7, 8)
TRANSLATION DIVISION	département des traductions
TRANSLATION OFFICE	service des traductions
TRANSLATION SUPERVISOR	chef du service des traductions
TRANSPARENCY (OVERHEAD PROJECTOR --)	transparent (pour rétroprojecteur)
TRANSUBSTANTIATION	(la) transsubstantiation (la) présence réelle
TRAPPER	Trappeur (scoutisme)
TRAVELING HIGH COUNCIL	grand conseil voyageur
TREKKER	Routier
TRIAL BODY	(le) tribunal
TRIBU	troupe (niveau pieu; scoutisme)
TROOP	troupe (niveau paroisse) (scoutisme)

TRUE CHURCH	Eglise véritable
TRUE SPIRIT OF WORSHIP	véritable esprit d'adoration
TRUSTEE	administrateur de l'Eglise fidéicommissaire
TRUSTEE-IN-TRUST	administrateur de l'Eglise fidéicommissaire
TURN TO THE SCRIPTURES FOR GUIDANCE, TO	avoir recours aux Ecritures
TWELVE, THE	Les Douze, les douze apôtres
TWO-WARD OCCUPANCY OF A MEETINGHOUSE	église occupée par deux paroisses
TWO WAY PRAYER	prière dialogue

## U

U.M. (UNIFIED MAGAZINE)	<i>L'Etoile</i>
UNAPPRECIATED	méconnu
UNBAPTIZED MEMBERS OF RECORD	membres inscrits non baptisés
UNDER COVENANT, TO BE	être sous l'alliance
UNDERLIGNING (scripture)	soulignons les Ecritures
UNFEIGNED	sincère
UNGODLY	méchamment
UNIFORM SYSTEM FOR TEACHING THE GOSPEL	système uniforme - d'enseignement de l'Évangile
UNIT (CHURCH ORGANIZATION)	section (du manuel) unité (branche, district, etc.)
LEADER NUMBER	dirigeant dans/de l'unité numéro d'unité
UNIT FAMILY	cellule familiale
UNIT TITHING FAITHFULNESS	taux de payeurs de dîme de l'unité
UNITED ORDER	Ordre uni (et non "loi de consécration")
UNITED BIBLE SOCIETIES	United Bible Societies
UNITS ON THE AUTOMATED SYSTEM	unités reprises par le système
UNLESS OTHERWISE DESIGNATED	sauf indication contraire
UNMARRIED COUPLES (deceased)	couples non mariés (décédés)
UNREPENTANT	impénitent
UPBRAID	réprimander
URIM AND THUMMIM	l'urim et le thummim (Exode 28:30 et Lévitique 8:8)
USE OF DOCUMENTS	utilisation (et non usage) de documents
USEFUL FACTS	renseignements utiles
USHER	huissier

USHERS, THE

les huissiers

USING THE COMMITMENT PATTERN IN  
LEADERSHIP

utilisation de la méthode de  
l'engagement pour diriger

UTILITIES

frais de fonctionnement

## V

VALIANT	Coeurs Vaillants
VALLEY OF DECISION	vallée du verdict (Joël 4:14)
VALLEY OF THE GREAT SALT LAKE	vallée du grand lac Salé
VALUABLE	- précieux - de valeur
VALUES	vertus (pour les Jeunes Filles)
VEHICLE OPERATIONS	département du parc automobile
VEIL (TEMPLE)	voile (au temple)
VEIL (of FORGETFULNESS)	voile (de l'oubli)
VENTURER	Aventureux (scout de 15 à 18 ans)
VESTED	(dont on est) investi
VIAL	flacon ou fiole (d'huile consacrée)
VICARIOUS ORDINANCES TEMPLE WORK	par procuration ordonnances par procuratin oeuvre du temple par procuration
VIRTUE/POWER OF THE PRIESTHOOD, BY	en vertu de la prêtrise/par la puissance de la prêtrise
VISION, THE	la Vision
VISIT (DURING THIS --)	pendant (au cours de) cet entretien (cette entrevue)
VISITATION	apparition
VISITING TEACHER (RS) MESSAGE	institutrice visiteuse (SdS) message des instructrices visiteuses
VISITING TEACHING SUPERVISOR (RS)	visites d'instruction chargée des visites d'enseignement
VISITORS CENTER	centre d'accueil des visiteurs
VISUAL AID	aide visuelle

VITAL RECORDS	registres d'état civil (généalogie)
"VOID" RECEIPT	reçu annulé
VOIDING OF TEMPLE ORDINANCES	annulation de scellement (mariage au temple)
VOTE OF MEMBERSHIP	vote (de soutien) des membres

## W

WAGON TRAIN	convoi de chariots
WAR IN HEAVEN	guerre dans les cieux
WASHING AND ANOINTING	ablutions et <sup>onction</sup> contion
WASHING, ANOINTING AND CLOTHING ORDINANCE	ordonnances des ablutions, de l'onction et de l'habillement
WASHING OF FEET	lavement des pieds
WAY OF HOLINESS	voies de la sainteté
WAYWARD	rebelle, égaré
WEDLOCK (OUT OF - CHILD)	- illégitime - naturel
WELCOME	bienvenue
WELFARE	entraide
CLOTHING BUDGET	budget d'entraide de l'Eglise pour l'habillement
MASTERPLAN PROJECT	plan directeur d'entraide - projet d'entraide - entreprise d'entraide
RESOURCES	ressources d'entraide
SERVICES AREA MANAGER	directeur interrégional des services d'entraide
SERVICES DEPARTMENT	département des services d'entraide
MISSIONARY	missionnaire des services d'entraide
SERVICES, THREE PHASES OF	trois phases du service d'entraide
prevention	la prévention
temporal assistance	l'aide matérielle
rehabilitation	la rééducation
WORK	oeuvre d'entraide
WESTERN HEMISPHERE	- l'Amérique - le Nouveau Monde
WHISPERING OF THE SPIRIT	chuchotements de l'Esprit
WITHIN	éviter de traduire "dans le cadre de"...
WOMANHOOD	- état de femme - âge adulte
WOMEN MONUMENT	Monument à la femme

WORD OF GOD	parole de Dieu
WORD OF WISDOM	Parole de sagesse
WORD OF THE LORD	parole du Seigneur
WORDSTRIP	bande de mots
WORK	
FOR THE DEAD	oeuvre pour les morts
LOAD	quantité de travail
TEMPLE --	oeuvre du temple
VICARIOUS	oeuvre par procuration
WORK, TO MAKE A MEETING	- rendre efficace - rendre valable
WORKER, TEMPLE	servant(e) dans le temple
WORKSHEET	- feuille d'élaboration - feuille de travail - feuille de brouillon
WORLD CONFERENCE	conférence mondiale
WORLD ROOM	salle du monde
WORLDLINESS	matérialisme
WORLDWIDE CHURCH	l'Eglise à l'échelle mondiale l'Eglise dans le monde entier
WORSHIP, TO	assister au culte adorer (plus complément d'objet direct)
WORSHIP SERVICE	service de culte
WORTH OF A SOUL	valeur d'une âme
WORTHY	digne, considéré, estimé, respectable, de bonne réputation, membre en règle
MEMBER	membre digne

## Y

YEAR TO DATE	année à ce jour
YEARLY CHALLENGE (Primary)	tâche annuelle (Primaire)
YOUNG ADULTS COUNCIL RELIEF SOCIETY COUNCIL CHAIRMAN	Jeunes Adultes conseil des Jeunes Adultes présidente du conseil des Jeunes Adultes de la Société de Secours
RELIEF SOCIETY REPRESENTATIVE REPRESENTATIVE	représentante des - de la Société de Secours représentant(e) des -
YOUNG MARRIED	jeunes mariés
YOUNG MEN (the organization) (Aaronic Priesthood Age group)	Jeunes Gens jeunes gens de l'âge de la Prêtrise d'Aaron
YOUNG MEN COMMITTEE GENERAL BOARD GENERAL PRESIDENCY PRESIDENCY PRESIDENT SECRETARY - YOUNG WOMEN COMMITTEE	comité des Jeunes Gens bureau général des Jeunes Gens présidence générale des - présidence des - président des - secrétaire des - comité des Jeunes Gens et des Jeunes Filles
YOUNG SPECIAL INTEREST COUNCIL	conseil des Jeunes Affinités Mutuelles
YOUNG WOMEN AGE GROUP ADVISER CAMP PROGRAM RECOGNITION	consultant du groupe d'âge des Jeunes Filles programme de camp des Jeunes Filles distinction de la jeune fille accomplie
YOUTH ACTIVITIES	activités des jeunes
YOUTH CONFERENCE	conférence de la jeunesse
YOUTH OF NOBLE BIRTHRIGHT	jeune de noble naissance
YOUNG SINGLE ADULTS	Jeunes Adultes Seuls (18-30 ans) (plus d'Affinités Mutuelles)
YOUNG WOMEN VALUES	vertus pour les Jeunes Filles

## Z

REAL AND DEVOTION	zèle et dévouement
ZION	Sion
ZION'S CAMP	camp de Sion
ZONE	
ADVISER	consultant de zone (Autorité générale)
CONFERENCE	conférence de zone
LEADER	dirigeant de zone